

**Zeitschrift:** Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

**Herausgeber:** Kanton Bern

**Band:** - (1992)

**Artikel:** Verwaltungsbericht der Justizdirektion = Rapport gestion de la Direction de la justice

**Autor:** Annoni, Mario / Siegenthaler, Peter

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-418166>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 1. Einleitung

Die Totalrevision der Staatsverfassung des Kantons Bern durchlief im Berichtsjahr 1992 die Hauptphase vor der Volksabstimmung am 6. Juni 1993. Am 31. Januar 1992 verabschiedete die Verfassungskommission den Antrag zur Verfassung des Kantons Bern, und am 12. Februar 1992 genehmigte der Regierungsrat den gemeinsamen Antrag von Verfassungskommission und Regierungsrat. In der Mai-Session wurde an sechs Verhandlungstagen, teilweise mit Abendsitzungen, die erste Lesung der Artikel 1-55 und 63 und in der Juni-Session an vier Verhandlungstagen, teilweise mit Abendsitzungen, die Beratung der restlichen Artikel durchgeführt. Der Grosse Rat behandelte rund 350 Abänderungsanträge, beschloss 27 Änderungen und 13 Rückweisungen an die Verfassungskommission. Die zweite Lesung führte der Grosse Rat in der November-Session 1992 an zwei Verhandlungstagen mit Abendsitzungen durch. Am 9. November 1992 wurden die Rückkommensanträge behandelt. In der feierlichen Schlussabstimmung vom 10. November 1992 verabschiedete der Grosse Rat die Kantonsverfassung im Verhältnis von 171 zu 13 Stimmen. Die Justizdirektion war mit der Begleitung der Totalrevision der Staatsverfassung 1992 sehr stark belastet.

Das umfassende Projekt zur Revision der Organisations- und Verfahrens-gesetzgebung unter dem Titel «Die Reorganisation der Gerichts- und Justizverwaltung» konnte von November 1992 bis Ende Februar 1993 der externen Vernehmlassung unterbreitet werden. Gestützt auf die 1988/89 durchgeführte Organisationsanalyse über die Bezirksverwaltungen muss die Gesetzgebung revidiert werden, damit die Richter- und Grundbuchämter in 13 neuen Kreisen, die Untersuchungsrichter-, die Konkurs- und Handelsregisterämter in 4 neuen Regionen zusammengefasst werden können, während in jedem Amtsbezirk das Regierungstatthalter- und Betreibungsamt verbleiben sollen. Totalrevidiert werden dementsprechend die Gesetze über die Organisation der Gerichtsbehörden, über das Strafverfahren des Kantons Bern und über die Regierungstatthalter sowie das Einführungsgesetz zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs. Das Gesetz über die Einteilung des Kantons Bern in Amtsbezirke und 6 Dekrete sind neu zu erlassen. In 6 Gesetzen und in 9 Dekreten sind Teilrevisionen erforderlich, 63 Erlasse sind aufzuheben. Von der Reorganisation der Gerichts- und Justizverwaltung sind somit 89 Erlasse betroffen. Das gesamte Projekt weist einen Umfang von 450 Seiten auf. Nachdem der Regierungsrat die beantragte Verlängerung der Vernehmlassungsfrist auf Ende Februar 1993 genehmigt hat, sind die Lesungen im Grossen Rat neu für Januar und Juni 1994 geplant. Wenn zu Beginn des Jahres 1995 die neue Organisation der Gerichts- und Justizverwaltung nicht steht, wird die Justizdirektion nicht in der Lage sein, das in den Massnahmen zur Wiederherstellung des Haushaltsgleichgewichtes ausgewiesene Rationalisierungspotential umzusetzen, und es ist im Gegenteil in den bisherigen Strukturen der Gerichts- und Justizverwaltung mit erheblichen Mehrkosten insbesondere beim Personalaufwand zu rechnen.

Für die beiden grossen Informatikvorhaben der Justizdirektion GRUDA und JUBETI/LORIoT wurde im ersten Halbjahr 1992 eine

## 1. Introduction

L'étape principale de la révision totale de la Constitution du canton de Berne a été franchie en 1992, dans la perspective de la votation populaire du 6 juin 1993. Le 31 janvier 1992, la Commission de la révision constitutionnelle a adopté une proposition de Constitution du canton de Berne, et le 12 février 1992, la proposition commune de la Commission précitée et du Conseil-exécutif a été approuvée par ce dernier. La première lecture des articles 1 à 55 et de l'article 63 a eu lieu lors de la session de mai; les débats se sont étendus sur six jours, certaines séances ayant lieu le soir; quatre jours ont été nécessaires pour traiter les articles restants au cours de la session de juin, avec des séances vespérales. Le Grand Conseil, après avoir examiné quelque 350 propositions d'amendement, a décidé 27 amendements et 13 renvois à la Commission de la révision constitutionnelle. Lors de la session de novembre 1992, deux jours et deux soirs ont été consacrés à la seconde lecture. Les demandes de réouverture de la discussion ont ensuite été examinées le 9 novembre 1992. Le 10 novembre 1992 enfin, le Grand Conseil a adopté la Constitution cantonale par 171 voix contre 13, à l'occasion d'un vote final solennel. Pour la Direction de la justice, le suivi des travaux de révision de la Constitution a représenté une charge de travail considérable en 1992.

C'est sous le titre de «Réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux» que le projet législatif de grande envergure consacré à la réorganisation et à la révision des prescriptions procédurales a pu être envoyé en procédure de consultation externe de novembre 1992 à fin février 1993. Il s'agit en effet, pour tenir compte des résultats auxquels avait abouti l'analyse de l'organisation des administrations de district effectuée en 1988/89, de procéder à une révision législative visant à regrouper les tribunaux et les bureaux du registre foncier en 13 nouveaux arrondissements ainsi qu'à créer 4 régions d'instruction, d'administration des faillites et du registre du commerce, tout en maintenant une préfecture et un office des poursuites dans chaque district. Une telle démarche implique la révision totale de la loi sur l'organisation judiciaire, du Code de procédure pénale du canton de Berne, de la loi concernant les préfets ainsi que de la loi concernant l'introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite. Elle nécessite en outre l'adoption d'une loi sur la circonscription du territoire cantonal en districts et de 6 nouveaux décrets, la révision partielle de 6 lois et de 9 décrets, de même que l'abrogation de 63 textes législatifs. Ainsi, la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux concerne 89 actes législatifs, et le projet comporte plus de 450 pages. Suite à l'approbation, par le Conseil-exécutif, de la demande tendant à ce que la procédure de consultation soit prolongée jusqu'à fin février 1993, les deux lectures par le Grand Conseil auront lieu lors des sessions de janvier et de juin 1994. Si la nouvelle organisation de l'administration de la justice et des tribunaux devait ne pas être prête au début de 1995, la Direction de la justice ne serait pas à même de concrétiser le potentiel de rationalisation indiqué dans le plan de mesures visant à rééquilibrer les finances de l'Etat; le maintien des structures actuelles dans l'ad-

Nachevaluation in konzeptioneller Hinsicht durchgeführt. Es gelang, das Konzept so weiter zu entwickeln, dass einerseits der Realisierungszeitraum der beiden Vorhaben verkürzt und andererseits die Reduktion des Investitionsplafonds für Informatikprojekte 1993 bis 1996 aufgefangen werden konnte.

Die notwendigen Anpassungen in der Gesetzgebung zur Umsetzung der Massnahmen für die Wiederherstellung des Haushaltsgleichgewichtes konnten 1992 wie geplant durchgeführt werden. Das umfangreiche Gesetzgebungspaket zur Reorganisation der Gerichts- und Justizverwaltung wird per 1996 wirksam. Das entsprechende Einsparungspotential erfolgt erst nach der Überführung der Gerichts- und Justizverwaltung in die neuen Strukturen. Einnahmeseitig muss auf die rückläufigen Handänderungssteuern hingewiesen werden, was insbesondere durch die Wirtschaftslage bedingt ist.

Der Grosse Rat genehmigte am 17. September 1992 das Dekret über die Organisation der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion. Die Inkraftsetzung des neuen Dekretes und damit der neu organisierten Direktion kann erfolgen, sobald die Revision von Gesetz und Dekret über die Änderung von Zuständigkeiten im Bereiche der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion, des Einführungsgesetzes zum Bundesgesetz über Alters- und Hinterlassenenversicherung, des Einführungsgesetzes zum Bundesgesetz über die Invalidenversicherung sowie des Gesetzes über die Kinderzulagen für Arbeitnehmer durchgeführt sind.

## 2. **Berichte der einzelnen Abteilungen, Ämter und Dienststellen**

### 2.1 **Sekretariat**

#### 2.1.1 *Personelles*

Im Berichtsjahr haben die Justizdirektion verlassen:

- Herr Urs Belser, Beauftragter für Datenschutz des Kantons Bern, infolge Austritts aus dem Staatsdienst auf Ende Juli
- Herr Bruno Horisberger, Rechnungsführer, infolge Übertritts in eine andere Stelle der Staatsverwaltung auf Ende August
- Frau Marie-Antoine Woutaz, Übersetzerin, infolge Austritts aus dem Staatsdienst auf Ende Dezember.

Im Berichtsjahr wurden gewählt:

- Herr Ugo Caldelari, Chef Finanzen- und Rechnungswesen, auf Anfang Dezember
- Herr Fürsprecher Markus Siegenthaler, Beauftragter für Datenschutz, auf Anfang Dezember

#### 2.1.2 *Notariat*

##### 2.1.2.1 Prüfungen

21 Bewerber stellten sich dem Staatsexamen, 19 bestanden die Prüfung, 2 waren nicht erfolgreich.

##### 2.1.2.2 Berufsausübung

Die Bewilligung zur Berufsausübung wurde 14 Notaren erteilt. 12 Notare haben auf die Berufsausübung verzichtet. 4 Notare sind verstorben. Ende 1992 praktizierten 334 Notare im Kanton Bern.

ministration de la justice et les tribunaux entraînerait des frais supplémentaires considérables, notamment au niveau des charges de personnel.

Les deux grands projets informatiques de la Direction de la justice, GRUDA et JUBETI/LORIOT, ont fait l'objet d'une réévaluation en profondeur au cours du premier semestre de l'exercice. Cette démarche a permis d'une part de réduire leur délai de réalisation, et d'autre part de tenir compte de l'abaissement du plafond des investissements destinés aux projets informatiques pour les années 1993 à 1996.

Il a été possible, en 1992, de procéder comme prévu aux adaptations de la législation nécessaires à la mise en pratique des mesures visant à rétablir les finances de l'Etat. La révision de l'ensemble des actes législatifs portant sur la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux déploiera ses effets en 1996, et les économies prévues ne seront réalisables qu'une fois les nouvelles structures mises en place. En ce qui concerne les recettes, il convient de relever la diminution des montants perçus à titre d'impôts sur les mutations, qui découle avant tout de la mauvaise conjoncture.

En date du 17 septembre 1992, le Grand Conseil a adopté le décret concernant l'organisation de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques. Son entrée en vigueur, et par là même l'institution de la nouvelle Direction, sera possible dès que la loi et le décret portant modification des compétences dans les domaines de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques auront été adoptés et après révision de la loi portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants, de la loi portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité ainsi que de la loi sur les allocations pour enfants aux salariés.

## 2. **Rapports des différents offices, sections et services**

### 2.1 **Secrétariat**

#### 2.1.1 *Personnel*

Ont quitté la Direction de la justice au cours de l'exercice:

- M<sup>e</sup> Urs Belser, délégué à la protection des données, qui a quitté le service de l'Etat fin juillet;
- M. Bruno Horisberger, comptable, qui a été nommé à un autre poste de l'administration cantonale fin août;
- M<sup>me</sup> Marie-Antoine Woutaz, traductrice, qui a quitté le service de l'Etat fin décembre.

Ont été nommés au cours de l'exercice:

- M. Ugo Caldelari, chef du service des finances et de la comptabilité, qui est entré en fonction début décembre;
- M<sup>e</sup> Markus Siegenthaler, avocat, délégué à la protection des données, qui est entré en fonction début décembre.

#### 2.1.2 *Notariat*

##### 2.1.2.1 Examens

Sur les 21 candidats qui se sont présentés à l'examen d'Etat, 19 ont réussi.

##### 2.1.2.2 Exercice de la profession de notaire

L'autorisation d'exercer la profession de notaire a été délivrée à 14 notaires. 12 notaires ont quitté la profession, 4 sont décédés. Fin 1992, le canton de Berne comptait 334 notaires en exercice.

## 2.1.2.3 Aufsicht

Aus dem Vorjahr übernommene Beschwerden	9
Im Berichtsjahr eingegangene Beschwerden	28
Im Berichtsjahr erledigte Beschwerden	16
Auf das neue Jahr übertragene Beschwerden	12

## Moderationen

Aus dem Vorjahr übernommene Verfahren	9
Im Berichtsjahr eingegangene Verfahren	16
Im Berichtsjahr erledigte Verfahren	12
Auf das neue Jahr übertragene Verfahren	13

## 2.1.3 Rechtshilfe und auswärtige Erbfälle

255 Rechtshilfesuche wurden weitergeleitet. Vom Bundesamt für Justiz wurden vier Erbfälle von im Ausland verstorbenen Bernerinnen und Bernern zur Behandlung überwiesen.

## 2.1.4 Allgemeine Administrativjustiz

Die Zahl der neu eingegangenen Beschwerden hat gegenüber dem Rekordjahr 1991 geringfügig von 307 auf 291 abgenommen und entspricht damit dem Stand von 1990. Die Geschäftslast liegt aber noch immer ganz wesentlich über dem Durchschnitt der Vorjahre. Zu dieser Überbelastung haben vor allem die zahlreichen Beschwerden gegen die Polizeidirektion betreffend Aufenthaltsbewilligungen und Familiennachzug von Ausländerinnen und Ausländern geführt. Die erneute Zunahme dieser Beschwerden ist nicht zuletzt auf die Verhältnisse im ehemaligen Jugoslawien zurückzuführen. Die Beschwerden gegen die übrigen Vorinstanzen sind hingegen teilweise leicht zurückgegangen. Erfreulich ist die Tatsache, dass im Berichtsjahr mehr Beschwerden erledigt werden konnten, als Neueingänge zu verzeichnen waren. Die Zahl der hängigen Beschwerden wurde von 187 auf 167 reduziert.

Die Statistik vermittelt folgende Zahlen:

Aus dem Vorjahr übernommene Beschwerden	187
Im Berichtsjahr eingegangene Beschwerden	291
Im Berichtsjahr erledigte Beschwerden	311
Auf das neue Jahr übertragene Beschwerden	167

Die neu eingegangenen Beschwerden betreffen folgende häufigsten Vorinstanzen:

- Polizeidirektion	92
- Baudirektion	83
- Regierungsstatthalter	39
- Erziehungsdirektion	24
- Grundbuchämter	15
- verschiedene Vorinstanzen	38

Zu den zwei vom letzten Jahr übernommenen Disziplinaruntersuchungen kamen drei neue hinzu. Drei davon konnten erledigt werden, zwei Disziplinarverfahren sind noch hängig.

Die Mitarbeiter des Rechtsdienstes führten in Zusammenarbeit mit dem Verband Bernischer Gemeindeschreiber an sieben Halbtagen Weiterbildungskurse für das Gemeindepersonal zu ausgewählten Themen aus dem Bereich der Verwaltungsrechtspflege durch. Im weiteren wurden die Arbeiten zur Anpassung der gesamten Bernischen Gesetzessammlung an das neue Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege vollendet und die entsprechenden Erlasse in Kraft gesetzt. Der Rechtsdienst war überdies mit Rechtsetzungsarbeiten im Hinblick auf die neue Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion befasst. Schliesslich ist zu erwähnen, dass im Bereich der direktions-

## 2.1.2.3 Surveillance

Recours repris de l'exercice précédent	9
Recours enregistrés durant l'exercice	28
Recours liquidés durant l'exercice	16
Recours reportés à l'exercice suivant	12

## Taxations officielles:

Procédures reprises de l'exercice précédent	9
Procédures enregistrées durant l'exercice	16
Procédures liquidées durant l'exercice	12
Procédures reportées à l'exercice suivant	13

## 2.1.3 Entraide judiciaire et successions ouvertes à l'étranger

Il a été transmis 255 demandes d'entraide judiciaire. L'Office fédéral de la justice a confié à la Direction quatre cas de ressortissants et ressortissantes bernois décédés à l'étranger.

## 2.1.4 Affaires de justice administrative générale

Le nombre de recours enregistrés, soit 291, a légèrement diminué par rapport à l'exercice précédent au cours duquel le chiffre record de 307 avait été atteint, puisqu'il est redescendu au niveau de 1990. Il n'en reste pas moins que la charge de travail est toujours nettement supérieure à la moyenne des années précédentes. Cette situation résulte essentiellement de l'afflux des recours formés contre des décisions rendues par la Direction de la police en matière d'autorisations de séjour d'étrangers et d'étrangères et de regroupement familial; leur nombre est une fois de plus en augmentation du fait, notamment, des événements qui secouent l'ancienne Yougoslavie. Quant aux recours formés contre les autres instances précédentes, ils sont parfois en légère diminution. Il est par ailleurs réjouissant de constater qu'en 1992, le nombre de procédures qui ont pu être liquidées est supérieur à celui des recours nouvellement enregistrés. Ainsi, les recours pendants sont passés de 187 à 167.

La statistique des recours se présente comme suit:

Recours repris de l'exercice précédent	187
Recours enregistrés durant l'exercice	291
Recours liquidés durant l'exercice	311
Recours reportés à l'exercice suivant	167

Les recours nouvellement enregistrés concernent les autorités de première instance qui suivent:

- Direction de la police	92
- Direction des travaux publics	83
- Préfets	39
- Direction de l'instruction publique	24
- Bureaux du registre foncier	15
- Autres	38

Trois nouvelles enquêtes disciplinaires sont venues s'ajouter aux deux procédures pendantes depuis 1991. Trois d'entre elles ont pu être vidées alors que deux sont encore pendantes.

Avec l'appui de l'Association des secrétaires communaux du canton de Berne, les collaborateurs du service juridique ont organisé sept demi-journées de cours de perfectionnement destinés au personnel des communes et consacrés à divers sujets en relation avec la procédure et la juridiction administratives. Ils ont en outre achevé les travaux portant sur l'adaptation de l'ensemble du Recueil systématique bernois à la nouvelle loi sur la procédure et la juridiction administratives, ce qui a permis l'entrée en vigueur des actes législatifs nécessaires. Le service juridique a également dû apporter son concours au processus législatif en vue de la création de la nouvelle

übergreifenden Mitberichtsverfahren eine wesentliche Zunahme des Arbeitsaufwandes zu verzeichnen war.

### 2.1.5 Koordinator der Gesetzgebung

Die Zahl der neu eingegangenen Rechtsetzungsgeschäfte (neue Erlasse und Änderungen) hat mit 135 einen Höchststand erreicht. Das Schwergewicht bildete die Reorganisation der Gerichts- und Justizverwaltung.

Nicht alle, aber die Mehrzahl der Rechtsetzungsgeschäfte konnten vom Gesetzgebungskoordinator begutachtet werden. Den federführenden Direktionen wurde regelmässig eine schriftliche Stellungnahme zugeleitet. Wo das Verfahren es zulies, wurden die Bemerkungen und Anregungen zur Verbesserung der Entwürfe im direkten Gespräch mit den Sachbearbeiterinnen und Sachbearbeitern der Direktionen eingebracht.

## 2.2 Inspektorat

### 2.2.1 Personelles

Im Berichtsjahr sind folgende personelle Änderungen zu verzeichnen:

Aus dem Amt ausgeschieden sind:

- Werner Hofer, Regierungsstatthalter von Nidau, infolge Pensionierung (31.7.)
- Heinz Hubler, Gerichtspräsident von Fraubrunnen, infolge Hinschiedes (23.9.)
- Jakob Bärtschi, Regierungsstatthalter von Fraubrunnen, infolge Pensionierung (30.9.)
- Fritz Hauri, Regierungsstatthalter von Moutier, infolge Pensionierung (31.12.)
- Rolf Schweizer, besonderer Untersuchungsrichter für den Kanton Bern, infolge Pensionierung (31.12.)

Das Amt neu angetreten haben:

- Martin F. Nussbaum, Handelsregisterführer von Bern (1.1.)
- Peter Schmid, Gerichtsschreiber sowie Betreibungs- und Konkursbeamter von Erlach (1.2.)
- Othmar Schürmann, Gerichtspräsident von Biel (1.2.)
- Silvia Hänzi, Gerichtsschreiberin sowie Betreibungs- und Konkursbeamtin von Büren (17.2.)
- Werner Könitzer, Regierungsstatthalter von Nidau (1.9.)
- Urs Wüthrich, Regierungsstatthalter von Fraubrunnen (1.10.)

### 2.2.2 Allgemeines

Wie bereits in den vorangegangenen Jahren war es den Justizinspektoren noch nicht möglich, regelmässige Inspektionen der verschiedenen Dienststellen durchzuführen. Eine wesentliche Verbesserung konnte hier lediglich im Bereich der Betreibungs- und Konkursämter erzielt werden, wo nahezu die Hälfte aller Amtsstellen inspiziert werden konnte. Besonders die beiden für die Regierungsstatthalter- und die Richterämter zuständigen Inspektoren waren nach wie vor mit dem Reorganisationsprojekt für die dezentrale Gerichts- und Justizverwaltung, mit administrativen Problemen zufolge der unerfreulichen Finanzlage des Kantons und mit Gesetzgebungsarbeiten vollständig ausgelastet. Es konnten lediglich zwei Richter- und zwei Regierungsstatthalterämter (Übergaben) inspiziert werden, was eindeutig ungenügend ist. Für das Jahr 1993 ist aber mit

Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques. Enfin, il y a lieu de signaler un important accroissement de la charge de travail engendrée par les procédures de corapport.

### 2.1.5 Coordinateur des affaires législatives

Le nombre des affaires législatives enregistrées au cours de l'exercice, qui est de 135 (nouveaux actes et modifications), constitue un record. L'accent a été mis sur la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux.

Le coordinateur des affaires législatives a été en mesure d'examiner sinon toutes, du moins la plupart des affaires en cours. Les Directions responsables des projets ont régulièrement reçu une prise de position écrite, et lorsque la procédure le permettait, un dialogue a été instauré avec leurs collaborateurs et collaboratrices, à qui des remarques et suggestions visant à améliorer les projets ont été directement formulées.

## 2.2 Inspection

### 2.2.1 Personnel

L'exercice a été marqué par les changements de personnel suivants:

Ont cessé d'exercer leurs fonctions:

- M. Werner Hofer, préfet de Nidau, qui a pris sa retraite (31.7.);
- M. Heinz Hubler, président du tribunal de Fraubrunnen, qui est décédé (23.9.);
- M. Jakob Bärtschi, préfet de Fraubrunnen, qui a pris sa retraite (30.9.);
- M. Fritz Hauri, préfet de Moutier, qui a pris sa retraite (31.12.);
- M. Rolf Schweizer, juge d'instruction spécial pour le canton de Berne, qui a pris sa retraite (31.12.).

Sont nouvellement entrés en fonction:

- M. Martin F. Nussbaum, préposé au registre du commerce de Berne (1.1.);
- M. Peter Schmid, greffier et préposé aux poursuites et faillites à Cerlier (1.2.);
- M. Othmar Schürmann, président du tribunal de Bienne (1.2.);
- M<sup>me</sup> Silvia Hänzi, greffière et préposée aux poursuites et faillites à Büren (17.2.);
- M. Werner Könitzer, préfet de Nidau (1.9.);
- M. Urs Wüthrich, préfet de Fraubrunnen (1.10.).

### 2.2.2 Généralités

Tout comme les années précédentes, les inspecteurs ne sont pas parvenus à inspecter régulièrement les différents services. Une amélioration sensible est à signaler toutefois dans le domaine des poursuites et faillites, où près de la moitié des services ont pu être inspectés. Les deux inspecteurs responsables des préfectures et des tribunaux notamment ont continué à être accaparés par le projet de réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux décentralisés, par les problèmes administratifs qu'engendrent les difficultés financières du canton et par les travaux législatifs. Seuls deux tribunaux et deux préfectures (remise des pouvoirs) ont pu faire l'objet d'une inspection, ce qui est nettement insuffisant. Il y a toutefois lieu de s'attendre à ce que 1993 apporte une amélioration à cet égard: les inspecteurs devraient être suffisamment déchargés de leurs tâches

einer Besserung im Bereich der Inspektionstätigkeit zu rechnen, da die Inspektoren zufolge Umlagerung der administrativen Aufgaben auf das künftige Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht genügend entlastet werden sollten, damit sie sich ihrer eigentlichen Aufsichtstätigkeit widmen können.

### 2.2.3 Regierungstatthalterämter

Als Teilbereich der geplanten Reorganisation der Gerichts- und Justizverwaltung sowie gestützt auf die entsprechenden Bestimmungen in der neuen Verfassung des Kantons Bern wurden die Arbeiten am neuen Gesetz über die Regierungstatthalterinnen und Regierungstatthalter weitergeführt und ein Entwurf für das Vernehmlassungsverfahren erstellt. Artikel 93 der neuen Verfassung bestätigt die bestehende Gliederung des Kantons in Amtsbezirke. Jeder Amtsbezirk wird wie bisher über eine Regierungstatthalterin oder einen Regierungstatthalter verfügen mit einem grundsätzlich unveränderten und neu auf Verfassungsstufe umschriebenen Aufgabenbereich. Angesichts der Entwicklung der Rechtsprechung zur EMRK ist vorgesehen, die noch in acht Amtsbezirken bestehende Personalunion Regierungstatthalter/Gerichtspräsident aufzuheben. Angesichts der nach wie vor hohen und in gewissen Amtsbezirken weiterhin steigenden Geschäftslast führte das Stellenmoratorium vor allem in den kleineren Amtsbezirken mit nur einer(em) Beamtin(en) zu grundsätzlichen Problemen, so dass dessen Durchsetzung nicht in jedem Fall möglich war. Denn bei einem Beschäftigungsgrad von 80 Prozent hätten die betroffenen Amtsstellen ihre Dienstleistungen mangels Personal entsprechend reduzieren müssen. Angesichts des Konjunkturrückganges und der damit verbundenen hohen Arbeitslosigkeit gingen auch bei den Regierungstatthalterämtern die Personalmutationen erheblich zurück, so dass bereits aus diesem Grund die vorgegebenen finanziellen Einsparungen nicht eingehalten werden konnten.

### 2.2.4 Grundbuchämter

In den meisten Grundbuchämtern ist die Geschäftslast trotz gesamthaft stagnierendem Liegenschaftsmarkt angestiegen, namentlich in den Ämtern Bern, Niderrsimmental und Thun. Die Gründe für diese Entwicklung liegen einmal darin, dass infolge der Rezession fast überall die Auskünfte und Auszüge an Gerichte, Betreibungs- und Konkursämter und Private sowie die eigenhändigen Schuldbrieferrichtungen zugenommen haben, und zudem sind auch viel mehr Folgegeschäfte der schlechten Wirtschaftslage zu behandeln, wie Bauhandwerkerpfandrechte und komplizierte Schuldbriefgeschäfte. Ferner sind die Geschäfte heute eher zeitaufwendiger geworden, nicht zuletzt wegen neuer Vorschriften und Gesetze. Schliesslich muss einmal mehr gesagt werden, dass sich etliche Grundbuchverwalter über die nach wie vor ungenügende Qualität der von den Notaren abgegebenen Akten und die damit verbundene Mehrarbeit für das Grundbuchamt beklagen. Die noch im Bericht über das Jahr 1990 erwähnten grossen Rückstände im Grundbuchamt Biel konnten inzwischen erfreulicherweise praktisch vollständig abgebaut werden, was teilweise auf Rationalisierungsmassnahmen, vor allem aber auf den grossen Einsatz des Personals zurückzuführen ist. Auf den 1. Juli wurde der total revidierte Gebührentarif für die Grundbuchämter in Kraft gesetzt; dieser enthält neben Vereinfachungen vor allem eine Anpassung an die Teuerung und aufwandgerechtere Ansätze. Die Gebühreneinnahmen stiegen denn auch auf rund 6 Mio. Franken, gegenüber 3,5 Millionen im Jahre 1991. Am 1. Oktober trat das total revidierte Gesetz betreffend die Handänderungs- und Pfandrechtssteuern (HPG) in Kraft, welches u. a. eine Erhöhung der Handänderungssteuer von 1,5 auf 1,7 Prozent der Gegenleistung brachte. Wohl aus diesem Grund gingen die Steuereinnahmen beim eher flauen Liegenschaftsmarkt und deutlich gedrückten Preisen nicht noch mehr zurück. So wurden insgesamt

administratives par le futur Office de gestion et de surveillance pour se consacrer à l'activité de surveillance qui leur est propre.

### 2.2.3 Préfectures

Les travaux d'élaboration de la nouvelle loi sur les préfets et les préfètes se sont poursuivis sur la base des dispositions contenues dans la future Constitution du canton de Berne – dont l'article 93 confirme la circonscription du canton en districts – et un projet a été envoyé en procédure de consultation en même temps que les autres textes concernant la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux. Chaque district continuera à être doté d'un préfet ou d'une préfète dont les tâches resteront pour l'essentiel inchangées, mais seront désormais ancrées au niveau constitutionnel. Il est en outre prévu de mettre fin au cumul des fonctions de préfet et de président de tribunal qui existe encore dans huit districts afin de tenir compte de l'évolution de la jurisprudence relative à la CEDH.

Le volume de travail reste considérable et continue même à s'accroître dans certains districts, de sorte que le moratoire des postes, qui pose avant tout des problèmes graves aux districts de relativement petite taille n'employant qu'un ou une fonctionnaire, n'a pas pu être appliqué dans tous les cas. Une réduction du degré d'occupation à 80 pour cent aurait en effet contraint les services concernés à diminuer leurs prestations.

La conjoncture défavorable et le taux de chômage élevé qu'elle entraîne ont contribué à restreindre de manière très sensible les changements au sein du personnel des préfectures, ce qui explique aussi pourquoi les économies prévues n'ont pas pu être réalisées.

### 2.2.4 Registre foncier

La stagnation qui caractérise le marché immobilier dans son ensemble n'a pas empêché la charge de travail d'augmenter dans la plupart des bureaux du registre foncier, et notamment dans les districts de Berne, du Bas-Simmental et de Thoune. Cette évolution est tout d'abord due au fait que la récession amène de plus en plus souvent les tribunaux, les offices des poursuites et des faillites et les particuliers à demander des renseignements et des extraits du registre, et que les constitutions de cédules hypothécaires olographes sont toujours plus nombreuses; en outre, la crise économique accroît le nombre des affaires ayant trait par exemple à des hypothèques légales des artisans et des entrepreneurs et des affaires délicates portant sur des cédules hypothécaires. A cela s'ajoute que les cas à traiter deviennent de plus en plus complexes, notamment en raison des nouvelles lois et autres prescriptions qui entrent en vigueur. Et enfin, il convient de relever encore une fois que plus d'un conservateur du registre foncier se plaint de la qualité insuffisante des actes qui lui sont remis par les notaires et du travail supplémentaire qui en résulte pour le bureau du registre foncier. Le grave retard accusé par le registre foncier de Bière dont il était encore question dans le rapport de 1990 a heureusement pu être presque entièrement comblé depuis lors, avec l'application de mesures de rationalisation, mais surtout grâce aux efforts considérables consentis par le personnel.

L'ordonnance entièrement révisée concernant les émoluments du registre foncier est entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet; les nouvelles prescriptions simplifient la perception d'émoluments tout en adaptant ces derniers au renchérissement et en permettant une meilleure prise en compte du temps de travail employé. Cette révision a entraîné un accroissement des recettes provenant des émoluments, qui sont passées de 3,5 millions de francs en 1991 à quelque 6 millions en 1992.

66,7 Mio. Franken eingenommen, gegenüber 72 Mio. Franken im Vorjahr.

Nach zusätzlichen Abklärungen und einer Nachevaluation konnte Ende Jahr endlich der Entscheid über die Software für das EDV-Projekt GRUDA (Grundstückdatenbank) mit dem Produkt «Capitra» getroffen werden.

### 2.2.5 Richterämter und Gerichtsschreibereien

Wie bereits in den vorigen Jahren stieg die Arbeitslast der Richterämter und Gerichtsschreibereien weiter an. Solange die wirtschaftliche Lage sich nicht bessert, ist auch nicht mit einem Rückgang der Geschäftslast zu rechnen. Der durch das Stellenmoratorium bedingte Abbau der Stellen hat in einer Zeit von sehr grosser Geschäftslast teilweise zu unhaltbaren Zuständen geführt. Verfahren können nur noch mit grosser Verzögerung erledigt werden. Die Rückstände bei der kanzeimässigen Erledigung werden immer grösser, was dazu führt, dass das Inkasso der dem Staat zustehenden Beträge (Bussen und Kosten) nicht mehr vollständig durchgeführt werden kann. Daraus resultieren erhebliche finanzielle Verluste. Schlimmer jedoch ist der Verlust an Glaubwürdigkeit der Richterämter. Der Bürger versteht immer weniger, weshalb er so lange auf ein Urteil warten muss. Im Zivilsektor gehen ihm in der heutigen rezessiven Phase dringend benötigte finanzielle Mittel verloren, im Strafsektor erfolgt die Verurteilung oft dermassen verspätet, dass er den Zusammenhang mit der begangenen Straftat nicht mehr zu verspüren vermag. Um der entstandenen Misere entgegenzuwirken, ernannte das Obergericht mehrere ausserordentliche Gerichtspräsidenten und Untersuchungsrichter. Dies führte jedoch keine Besserung herbei, indem es aus finanziellen Gründen nicht möglich ist, das entsprechende Kanzleipersonal für diese ausserordentlichen Richter einzustellen. Damit wurden lediglich die Rückstände bei den Gerichtskanzleien erhöht. Einzig eine völlige Neustrukturierung des Gerichtswesens und die Einführung der Informatik können noch eine Besserung der Zustände bewirken. Das entsprechende Gesetzgebungspaket wurde im November 1992 in Vernehmlassung gegeben. Leider kann eine neue Gerichtsorganisation frühestens 1996 in Kraft treten. Mit einer wesentlichen Besserung der Zustände kann somit nicht früher gerechnet werden. Ab 1993 werden die Richterämter und Gerichtsschreibereien mit Informatikmitteln ausgerüstet, was eine effizientere Bearbeitung der Verfahren durch die Kanzleien ermöglichen wird. Der massive Anstieg der Geschäftslast, der Stellenabbau und die bestehenden Rückstände werden jedoch frühestens in zwei bis drei Jahren eine Rückkehr zu erträglichen Zuständen auf den Gerichtskanzleien ermöglichen.

### 2.2.6 Betreibungs- und Konkursämter

Die nach wie vor unerfreuliche Konjunktorentwicklung hatte in den Betreibungs- und Konkursämtern eine anhaltend rasante Zunahme der Geschäftslast zur Folge. Da auch 1992 auf die Steigerungsrate im Sektor Firmenkurse (nach «Creditreform») von gesamtschweizerisch 46,54 Prozent nicht mehr mit Personalaufstockungen reagiert werden konnte, mussten sämtliche Möglichkeiten amts- und gar direktionsübergreifender Hilfeleistungen zur Erfüllung der gesetzlich vorgeschriebenen Aufgaben ausgeschöpft werden. Weil die Überlastungen dadurch aber nur zu einem kleinen Teil aufgefangen werden konnten, galt es in der zweiten Jahreshälfte vielerorts über einen zeitlich begrenzten Abbau von Dienstleistungen, etwa im Sinne einer Verkürzung der Telefon- und Schalteröffnungszeiten, zu versuchen,

La révision totale de la loi concernant les impôts sur les mutations et sur la constitution de gages (LIMG) est entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> octobre. Elle prévoit notamment une augmentation des impôts sur les mutations, qui sont passés de 1,5 à 1,7 pour cent de la contre-prestation, et c'est sans doute la raison qui a empêché les recettes perçues à titre d'impôts de diminuer plus nettement encore malgré l'essoufflement du marché immobilier et les fortes pressions exercées sur les prix. Les recettes se sont donc montées à 66,7 millions de francs, contre 72 millions l'an dernier.

A la fin de l'année, le système qui sera appliqué au projet GRUDA (banque de données ayant trait aux immeubles) a enfin pu être choisi sur la base de certaines études complémentaires et d'une réévaluation: il s'agira du logiciel «Capitra».

### 2.2.5 Tribunaux et greffes des tribunaux

Tout comme les années précédentes, les tribunaux et les greffes des tribunaux ont dû faire face à une charge de travail accrue, et il est probable que cette tendance s'inverse tant que la conjoncture restera défavorable. Compte tenu de cette évolution, les réductions opérées au niveau du personnel en application du moratoire des postes ont entraîné des situations parfois insoutenables, les procédures ne pouvant plus être liquidées qu'avec un immense retard. Les travaux en suspens s'accumulent dans les chancelleries, ce qui empêche l'encaissement intégral des montants dus à l'Etat (amendes et frais de procédure) et induit des pertes financières importantes. Mais il y a plus grave encore: la perte de la crédibilité des tribunaux de district. Les citoyens comprennent de moins en moins pourquoi les jugements se font pareillement attendre. En matière civile, ils gaspillent des moyens financiers leur faisant pourtant cruellement défaut dans une phase de récession comme celle que nous traversons, et en matière pénale, les condamnations sont parfois prononcées après un laps de temps si long que leurs liens avec les délits commis ont perdu toute immédiateté. Pour remédier à cette situation catastrophique, la Cour suprême a certes nommé plusieurs présidents de tribunal et juges d'instruction extraordinaires, mais en vain compte tenu de l'impossibilité, pour des raisons financières, d'engager le personnel de chancellerie nécessaire. De telles mesures n'ont donc servi qu'à aggraver les retards dans les chancelleries des tribunaux. A ce propos, seules l'informatisation et une restructuration en profondeur du système judiciaire sont susceptibles d'apporter une solution. L'ensemble des projets législatifs consacrés à ce domaine a d'ailleurs été envoyé en procédure de consultation en novembre 1992, mais la nouvelle organisation ne pourra malheureusement pas entrer en vigueur avant 1996. Ce n'est donc qu'à partir de cette date que l'on peut s'attendre à une détente sensible de la situation. Les tribunaux et les greffes seront dotés d'auxiliaires informatiques dès 1993, ce qui permettra aux chancelleries de traiter les procédures avec une efficacité accrue. Cependant, l'augmentation massive de la charge de travail, le dégraissage des effectifs et les retards existants devraient empêcher tout retour à une situation supportable dans les chancelleries des tribunaux pendant deux ou trois ans au minimum.

### 2.2.6 Offices des poursuites et faillites

La situation conjoncturelle toujours défavorable continue de provoquer un accroissement marqué du volume de travail dans les offices des poursuites et des faillites. Etant donné qu'il n'a pas été possible, en 1992 non plus, de renforcer l'effectif du personnel pour faire face au fort taux de croissance enregistré dans le domaine des faillites d'entreprises – qui se monte, selon la société Creditreform, à 46,54 pour cent à l'échelle suisse – il s'est agi d'épuiser toutes les possibilités de soutien offertes par d'autres offices, voire d'autres Directions afin de remplir les tâches prescrites par la loi. Cette aide extérieure n'a toutefois pas suffi, et de loin, à résoudre les problèmes, de sorte qu'au cours du second semestre, plusieurs offices ont dû se résoudre à diminuer certaines prestations, par exemple en réduisant

den Pendenzenberg mit der Arbeitskapazität in Einklang zu bringen. Die in beschränktem Ausmass mögliche Wiederaufnahme der Inspektionstätigkeit erleichterte dabei zielgerichtete Unterstützungen. Diese Situation behinderte auch die Einführung der EDV im Rahmen des Projektes JUBETI/LORIOT und damit die verzugslose Umstellung der Amtsorganisationen. Obwohl durch einen grossen Einsatz aller Beteiligten die Ausrüstung sämtlicher bernischer Betriebs- und Konkursämter mit den erforderlichen Apparaten aus technischer Sicht bis Ende Berichtsjahr abgeschlossen werden konnte, wird deshalb mit der dringend benötigten Entlastung des Personals aufgrund dieser Massnahmen auf breiter Front nicht vor Ende 1993 zu rechnen sein.

### 2.2.7 Handelsregisterämter

Die Nettoeinnahmen der Handelsregisterämter betragen im Berichtsjahr insgesamt 1567 227.60 Franken (Vorjahr 1633 513.10 Fr.). Dem Kanton verblieben nach Abzug des 25prozentigen Anteils (inklusive die Ermächtigungen) des Bundes von 433 351.90 Franken somit 1133 875.70 Franken. Trotz einer auf den 1. Juli 1992 erfolgten Erhöhung der Gebühren ging deren Ertrag damit um 60 808.95 Franken zurück. Die Entwicklung bei den einzelnen Handelsregisterämtern war allerdings unterschiedlich, indem deren 15 eine Abnahme und 12 eine Zunahme zu verzeichnen hatten. Die Gründe hiefür liegen teilweise in dem von Amtsbezirk zu Amtsbezirk unterschiedlichen Rückgang der Konjunktur, in bestehenden Rückständen mangels genügendem und für dieses spezielle Rechtsgebiet fachlich ausreichend ausgebildetem Personal sowie in der noch fehlenden Ausrüstung mit EDV. Zudem verursachte das auf den 1. Juli 1992 in Kraft gesetzte, revidierte Aktienrecht einen zusätzlichen Aufwand bei dessen Einführung und der Bearbeitung der Geschäfte.

## 2.3 Jugendamt

### 2.3.1 Allgemeiner Aufgabenbereich

#### 2.3.1.1 Personelles

Beim Jugendamt war der Wechsel eines Sozialarbeiters, bei der Kantonalen Beobachtungsstation Bolligen drei Personalwechsel (Psychologin, Erzieher, Verwaltungsbeamtin) zu verzeichnen.

#### 2.3.1.2 Koordination Jugendhilfe

In viel Einzelarbeit, vier Ausschuss- und fünf Kommissionssitzungen bearbeitete die Kantonale Jugendkommission 10 Sachgeschäfte aus den Vorjahren und 38 neue Geschäfte. Die Zahl der Beitragsgesuche ist markant angestiegen, weil die Bedürfnisse wachsen und die Finanzquellen austrocknen.

Nach umfangreichen Vorarbeiten einer Arbeitsgruppe konnte im April die Broschüre Nr. 2 aus der Reihe «Jugend in ihrem Umfeld» veröffentlicht werden: «Wohnen, ein ungelöstes, allgemeines Problem zwischen Quantität und Qualität.» Die Schrift befasst sich mit bekannten und weniger bekannten Aspekten von Wohnungsmängeln und Wohnungsnot und enthält Vorschläge zur Verbesserung der Situation. Zudem wurden mit praktischen Hinweisen in Merkblättern Jugendliche, Eltern und Vermieter ermutigt, Schwierigkeiten anzupacken. Gleichzeitig startete die «Aktion Wohnraum für Jugendliche»: Über verschiedene Medien wurde aufgerufen, freie Zimmer, Mansarden und Wohnungen zu melden. Die Medien haben ausführlich über Broschüre, Merkblätter und Aktion berichtet. Insbesondere bei weiter-

la durée du service téléphonique et de l'ouverture des guichets, afin d'utiliser les capacités de travail ainsi libérées à la liquidation des innombrables affaires pendantes. La reprise – même limitée – des activités d'inspection a permis d'apporter un soutien ciblé aux offices concernés.

La situation décrite ci-dessus a également ralenti l'introduction du TED dans le cadre du projet JUBETI/LORIOT et notamment la réorganisation immédiate des offices. Bien qu'en 1992, grâce à l'engagement de toutes les personnes concernées, les offices des poursuites et des faillites bernoises aient pu être dotés, sur le plan technique, de tous les appareils nécessaires, il n'est pas possible de s'attendre à ce que cette démarche ne décharge enfin le personnel de manière sensible avant la fin de 1993.

### 2.2.7 Registre du commerce

Les recettes nettes encaissées par les offices du registre du commerce se sont chiffrées en 1992 à 1567 227 francs 60 au total (contre 1633 513 fr. 10 l'année précédente). Après déduction des 25 pour cent revenant à la Confédération (autorisations comprises), soit 433 351 francs 90, la part du canton se montait à 1 133 875 francs 70. Les recettes ont donc diminué de 60 808 francs 95 malgré l'augmentation des émoluments au 1<sup>er</sup> juillet 1992. A cet égard, la tendance a toutefois varié d'un office du registre du commerce à l'autre puisque 15 d'entre eux ont enregistré une réduction, et 12 une augmentation. Les motifs résident dans les disparités conjoncturelles locales, les retards dus au manque de personnel suffisamment qualifié dans ce domaine particulier du droit, et l'absence d'auxiliaires de TED. En outre, la révision du droit des sociétés anonymes entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 1992 a entraîné un surcroît de travail dans le traitement des affaires au moment de son introduction.

## 2.3 Office des mineurs

### 2.3.1 Activités générales

#### 2.3.1.1 Personnel

Un changement est à signaler au sein de l'Office des mineurs (assistant social), et trois autres changements sont intervenus à la station d'observation de Bolligen (psychologue, éducateur, fonctionnaire d'administration).

#### 2.3.1.2 Coordination de l'aide à la jeunesse

La Commission cantonale de la jeunesse a poursuivi l'étude de 10 affaires reprises des exercices précédents et s'est penchée sur 38 nouvelles affaires, ce qui a impliqué un énorme travail individuel ainsi que quatre réunions du comité directeur et cinq séances plénières. Le nombre des demandes de subventions est en nette augmentation car les besoins vont croissant, mais les sources de financement se tarissent.

Les vastes travaux préparatoires réalisés par un groupe de travail ont abouti à la publication, en avril, de la deuxième brochure de la série «Les jeunes et leur environnement», intitulée «Le logement: un problème d'ordre général – Un problème à la fois quantitatif et qualitatif». Elle aborde des aspects connus et moins connus de la crise du logement et des défauts que présentent les habitations, tout en proposant des améliorations. Elle contient en outre des mémentos pratiques destinés à encourager les jeunes, les parents et les propriétaires de logements à affronter les difficultés. La publication de la brochure marque également le lancement de la campagne «Des loge-

führenden Schulen hat die Broschüre grossen Anklang gefunden und wird für den Unterricht genutzt. Meldungen von Eltern und Jugendarbeitenden zeigen, dass die Merkblätter einem Bedürfnis entsprechen und mithelfen, Probleme zu lösen. Dank der Aktion konnten wertvolle Kontakte geknüpft werden.

Grosse Aufgabenpakete, die die Kantonale Jugendkommission teilweise bereits seit Beginn ihrer Tätigkeit beschäftigten, sind nach wie vor ungelöst. In der derzeitigen Finanzlage von Kanton und Gemeinden ist es vorab für die vielschichtigen Probleme in der Fremdbetreuung von Minderjährigen und die Fragen der Finanzierung des Bereiches «Jugend und Kultur» schwierig, entscheidende Schritte zu machen.

### 2.3.1.3 Inkassohilfe und Bevorschussung

Bei der Alimentenbevorschussung zeichnete sich 1991 eine Trendwende ab. Die schlechte Wirtschaftslage zeigt offenbar hier Wirkungen. Der Jahresbruttoaufwand bevorschusster Kinderalimente mit einem Betrag von 18 895 096 Franken nahm gegenüber dem Vorjahr um 8,8 Prozent zu, der Nettoaufwand mit einem Betrag von 8 220 383 Franken jedoch um 17,4 Prozent. Dieser Nettoaufwand der gesetzlichen Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder zulasten der Fürsorgerechnung betrug 1,9 Prozent der gesamten Nettofürsorgeaufwendungen. Die Zunahme des Nettoaufwandes von 17,4 Prozent in der Alimentenbevorschussung hatte zur Folge, dass die Inkassoerfolgsquote von 60 Prozent im Jahre 1990 auf 56,8 Prozent im Jahre 1991 zurückfiel.

In den umsatzstarken Gemeinden mit mehr als 150 000 Franken bevorschusster Kinderalimente, die bisher den grössten Inkassoerfolg verzeichneten, sank die Erfolgsquote erstmals innert Jahresfrist von 64 Prozent auf 61 Prozent. Auch die Anzahl der Amtsbezirke, die bisher einen Inkassoerfolg von mehr als der Hälfte oder mehr als einem Drittel der bevorschussten Kinderalimente aufwiesen, war zum erstenmal rückläufig. Gleichzeitig muss betont werden, dass 57 Prozent aller bernischen Gemeinden mit Bevorschussungsfällen einen Inkassoerfolg von mehr als einem Drittel der bevorschussten Kinderalimente verzeichneten. Die Inkassokosten beliefen sich nach wie vor auf 0,4 Prozent des Umsatzes.

Gegenüber dem Vorjahr sank die Zahl der von der Alimentenbevorschussung profitierenden Kinder von 4414 auf 4303. Der durchschnittliche Nettoaufwand stieg pro Kind von 1587 Franken auf 1910 Franken. 1991 führten nur noch 118 der 412 bernischen Gemeinden reine Bevorschussungsfälle.

### 2.3.1.4 New Yorker Abkommen

1992 gingen 25 Gesuche ein. Von den hängigen Geschäften konnten im Berichtsjahr sechs abgeschlossen werden, so dass Ende 1992 noch 75 Geschäfte in Bearbeitung standen. In 51 Fällen haben die Alimentenschuldner Wohnsitz im Ausland. Von den 24 ausländischen Rechtshilfebegehren muss eine Mehrheit zur Überwachung erzielter Absprachen oder erwirkter Zwangsvollstreckungen pendent gehalten werden. Ihre Erfolgsquote darf, verglichen mit jener analoger schweizerischer Begehren im Ausland, als hoch bezeichnet werden.

ments pour les jeunes» soutenue par divers médias et invitant les personnes possédant des chambres, mansardes ou appartements vides à s'inscrire auprès de la Commission cantonale de la jeunesse. Les médias se sont largement fait l'écho de la brochure, des mémentos et de la campagne. La brochure a notamment reçu un accueil très favorable dans les écoles faisant suite à la scolarité obligatoire où elle sert de support à l'enseignement. Des parents et des personnes travaillant en faveur des jeunes ont rapporté à plusieurs reprises que les mémentos correspondent à un besoin et contribuent à résoudre les problèmes. La campagne lancée a quant à elle permis de nouer des contacts précieux.

Les solutions font encore défaut pour certaines tâches de grande envergure dont s'occupe la Commission cantonale de la jeunesse depuis le début de ses activités. Les graves déficits du canton et des communes empêchent en effet de franchir des étapes décisives dans la résolution des problèmes complexes suscités par le placement de mineurs hors de leur milieu d'origine et du financement du domaine «Jeunesse et Culture» par exemple.

### 2.3.1.3 Aide au recouvrement et avances de contributions d'entretien aux enfants

L'année 1991 a marqué un renversement de tendance dans le domaine des avances de contributions d'entretien qui résulte sans doute de la mauvaise conjoncture. La dépense annuelle brute s'est montée à 18 895 096 francs, ce qui représente une augmentation de 8,8 pour cent par rapport à l'exercice précédent, et la dépense nette à 8 220 383 francs, soit un accroissement de 17,4 pour cent. Cette dépense nette induite par l'application des prescriptions légales sur l'aide au recouvrement et l'avance des contributions d'entretien pour enfants, qui est portée au débit du compte des œuvres sociales, a représenté 1,9 pour cent du coût total net des dépenses sociales. L'augmentation précitée de 17,4 pour cent a fait chuter le taux de recouvrement de 60 pour cent en 1990 à 56,8 pour cent en 1991. Les communes appelées à verser plus de 150 000 francs de contributions d'entretien, qui enregistraient jusqu'ici le taux de recouvrement le plus élevé, ont vu ce dernier tomber de 64 à 61 pour cent en l'espace d'une année, ce qui représente un changement de tendance. Cette même inflexion se retrouve dans le nombre des districts, dont le taux de recouvrement atteignait auparavant plus du tiers, voire plus de la moitié de la somme des contributions versées. Il convient de souligner à cet égard que 57 pour cent des communes bernoises qui avancent des contributions enregistrent un taux de recouvrement supérieur au tiers des montants versés. Les frais de recouvrement représentent toujours 0,4 pour cent du montant total des dépenses.

Par rapport à l'exercice précédent, le nombre d'enfants bénéficiant de l'avance des contributions d'entretien est tombé de 4414 à 4303. Le coût annuel net moyen par enfant est passé de 1587 francs à 1910 francs. En 1991, seules 118 des 412 communes bernoises comptaient des cas d'avance des contributions d'entretien à proprement parler.

### 2.3.1.4 Convention de New York

L'Office des mineurs a enregistré 25 nouvelles requêtes en 1992. Six dossiers en instance ont pu être clos au cours de l'exercice, de sorte que les affaires pendantes à la fin de l'année étaient encore au nombre de 75. Dans 51 des cas, il s'agissait de débiteurs de contributions d'entretien domiciliés à l'étranger. La plupart des 24 cas de demande d'entraide judiciaire émanant de l'étranger nécessitent la surveillance des conventions passées ou des exécutions forcées obtenues, de sorte que les dossiers ne peuvent être clos. Les taux de recouvrement réalisés en la matière peuvent être considérés comme élevés en comparaison du succès rencontré à l'étranger par des demandes analogues en provenance de Suisse.

## 2.3.1.5 Berichte, Gutachten, Rechtshilfe, Beratung

Die Geltungsdauer der vom Grossen Rat am 11. Mai 1988 genehmigten Interkantonalen Vereinbarung über die zentrale Aufbewahrung und Verwaltung der «Akten der Kinder der Landstrasse» war bis zum 31. Dezember 1992 befristet. Per Ende 1992 stellte deshalb die «Aktenkommission Kinder der Landstrasse» ihre Tätigkeit ein. Im Kanton Bern wurden für 31 Personen (20. Februar 1988 bis 18. November 1991) zum Zwecke der Aktenzusammenführung (Pro Juventute-Akten, behördliche Akten der Konkordatskantone) Korrespondenzen mit der genannten Aktenkommission geführt. Eine bernische Vormundschaftsbehörde erliess insgesamt zwei Verfügungen (1991) und gewährte dabei sieben Betroffenen Akteneinsicht. Neben der vielfältigen und nach wie vor zeitaufwendigen Beratungstätigkeit für Gemeindebehörden und Sozialdienste mussten im Berichtsjahr fünf Gutachten betreffend Kinderzuteilung für Gerichte verfasst werden. Es konnte in 25 Fällen Rechtshilfe für im Ausland geborene und im Kanton Bern heimatberechtigte Kinder unverheirateter Mütter geleistet werden. Sieben Rechtshilfeersuchen verschiedenster Art ausländischer Stellen wurden erledigt.

## 2.3.1.6 Verschiedene Sachgeschäfte

Zuhanden der Direktion wurden drei Mündigerklärungsverfahren instruiert. Zwei Mündigerklärungen wurden ausgesprochen, eine als gegenstandslos abgeschrieben.

## 2.3.1.7 Elternbildung

Die zirka 50 aktiven Kursleiterinnen und Kursleiter des Vereins kantonal-bernische Arbeitsgemeinschaft für Elternbildung (VEB) waren auch dieses Jahr in den verschiedensten Bereichen erfolgreich tätig (Elternkurse, Projekte, Lebenskunde usw.). An der Hauptversammlung wurden drei austretende Vorstandsmitglieder ersetzt. Das mit Hilfe einer Organisationsberatung erarbeitete neue Leitbild des Vereins konnte von den Mitgliedern genehmigt werden. Es dient einer kritischen Standortbestimmung und soll den Weg in die Zukunft weisen. An der Hauptversammlung 1993 soll die definitive Fassung verabschiedet werden. In diesem Zusammenhang wurden für die Organe des VEB neue Pflichtenhefte erarbeitet. Um u. a. eine Diplomierung der vom VEB ausgebildeten Elternkursleiterinnen und Elternkursleiter zu erreichen, hat eine Arbeitsgruppe ein neues Ausbildungskonzept erstellt. Auch in diesem Jahr übernahm der VEB die Trägerschaft des Projekts Elternbildung Bern Stadt und Umgebung.

## 2.3.1.8 Adoptionswesen

Die Zahl der eingereichten Adoptionsgesuche nahm leicht zu. Der prozentuale Anteil adoptierter Kinder ausländischer Herkunft erhöhte sich gegenüber dem Vorjahr von 56 Prozent auf 62 Prozent (mehrheitlich Südamerika, Rumänien und Indien). Näheres zeigt die Statistik unter 2.3.1.9.2.

## 2.3.1.9 Pflegekinderwesen

## 2.3.1.9.1 Allgemeines

Am 1. September 1992 (Stichtag) wurden im Kanton Bern 729 Kinder in Tagespflege betreut, in Familienpflege 774 Kinder. 181 Pflegeverhältnisse wurden aufgelöst. Insgesamt waren in der Berichtsperiode

## 2.3.1.5 Rapports, expertises, entraide judiciaire, conseils

La validité de l'Accord intercantonal concernant la conservation et l'administration centrales des dossiers «Enfants de la Grand-Route», approuvé par le Grand Conseil en date du 11 mai 1988, était échu le 31 décembre 1992. La commission chargée des dossiers en la matière a donc cessé ses activités à cette même date. Dans le canton de Berne, l'Office des mineurs a engagé une correspondance avec la commission précitée en faveur de 31 personnes (du 20 février 1988 au 18 novembre 1991) en vue de la réunion des dossiers (dossiers de Pro Juventute, dossiers détenus par les autorités des autres cantons signataires de l'accord). Une autorité tutélaire bernoise a rendu deux décisions au total (1991) et a permis à sept personnes concernées de consulter leur dossier.

Outre les nombreuses activités de conseil en faveur des communes et des services sociaux, qui exigent beaucoup de temps, cinq expertises portant sur l'attribution du droit de garde ont dû être rédigées à l'intention des tribunaux. Dans 25 cas, l'entraide judiciaire a pu être accordée en faveur d'enfants bernois nés à l'étranger de mères célibataires. Sept demandes d'entraide judiciaire de différente nature provenant de services étrangers ont pu être liquidées.

## 2.3.1.6 Affaires diverses

Trois procédures d'émancipation ont été instruites pour le compte de la Direction de la justice. Deux émancipations ont été prononcées et l'autre procédure a été radiée du rôle comme étant sans objet.

## 2.3.1.7 Formation des parents

Les quelque 50 animateurs et animatrices de cours de l'Association cantonale de la formation des parents se sont cette année aussi consacrés avec succès aux activités les plus diverses (cours destinés aux parents, projets, relations humaines dans la famille, etc.). Trois membres démissionnaires du comité ont été remplacés lors de l'assemblée générale. Le projet de nouveaux principes directeurs de l'Association élaboré en collaboration avec des consultants externes a pu être approuvé par les membres. Ces principes directeurs font le point sur la situation actuelle dans un esprit critique et fixent les orientations futures. Leur version définitive doit être approuvée lors de l'assemblée générale de 1993. De nouveaux cahiers des charges ont été rédigés dans ce contexte pour les organes de l'Association. Un groupe de travail a défini un nouveau programme de formation afin par exemple que les animateurs et animatrices de cours destinés aux parents qui ont été formés par l'Association puissent obtenir un diplôme. Cette année aussi, l'Association a assumé la responsabilité du projet de formation des parents de la ville de Berne et des environs.

## 2.3.1.8 Adoptions

Le nombre des demandes d'adoption déposées en 1992 a légèrement augmenté. Le pourcentage des enfants adoptés d'origine étrangère (pour la plupart d'Amérique du Sud, de Roumanie et d'Inde) est passé de 56 pour cent à 62 pour cent. La statistique figurant sous chiffre 2.3.1.9.2 fournit davantage de détails.

## 2.3.1.9 Placement d'enfants

## 2.3.1.9.1 Généralités

Au 1<sup>er</sup> septembre 1992 (jour déterminant), 729 enfants étaient placés à la journée dans le canton de Berne, contre 774 chez des parents nourriciers. Le nombre des placements dissous est de 181. Au total,

vom 1. September 1991 bis 31. August 1992 955 Kinder in Familienpflege.

Für die Pflegekinderaufsichten wurden 20 Schulungskurse und 4 Einführungskurse durchgeführt.

In den Schulungskursen wurde das Thema «Tagespflege» intensiviert. Insbesondere bemühte sich das kantonale Jugendamt um eine verbesserte Zusammenarbeit zwischen den Pflegekinderbehörden und den privaten Tageselternvereinen. Gemeinsam mit Pro Juventute hat das kantonale Jugendamt zu diesem Aspekt auch eine Tagung für alle bernischen Tageselternvereine und die Pflegekinderaufsichten aus den entsprechenden Gemeinden veranstaltet.

1992 war zudem der vollständigen Überarbeitung der sogenannten Formularsammlung gewidmet. In den regulären Pflegekinderaufsichtskursen konnte allen Pflegekinderaufsichten ein handlicher Arbeitsordner abgegeben werden. Er enthält praktische Arbeitsunterlagen für Vormundschaftsbehörden und Pflegekinderaufsichten zu allen in die Kompetenz der Gemeinden fallenden Pflegekinderbereichen. Neu herausgegeben wurde auch die «Wegleitung über das Pflegekinderwesen». Sie liefert wichtige Informationen für Behörden, abgebende und aufnehmende Eltern sowie weitere Personen, die in irgendeiner Form mit Fragen der privaten Fremdbetreuung befasst sind.

### 2.3.1.9.2 Statistik

Folgende Verwaltungsverfahren wurden während der Berichtsperiode durchgeführt (vgl. 2.3.1.8 und 2.3.1.9.1):

#### 1. Aufnahme von Pflegekindern aus dem Ausland

Art des Gesuches	Übertrag Vorjahr	Neu- eingänge	Total	be- willigt	ab- gewiesen/ zurück- gezogen	Total er- ledigt	am 31.12. 1992 hängig
vorläufige Bewilligung Art. 8a PAVO	20	83	103	57	16	73	30
definitive Bewilligung Art. 6 PAVO	7	56	63	43	6	49	14
andere Gründe Art. 6a/6b PAVO	4	4	8	8	-	8	-
<b>Total</b>	<b>31</b>	<b>143</b>	<b>174</b>	<b>108</b>	<b>22</b>	<b>130</b>	<b>44</b>

#### 2. Adoptionen (zuhanden der Direktion)

##### Pflegekinder

Art. 264a/264b/266 ZGB

	ausländisch <sup>1</sup>	schweizerisch	Total	ausländisch <sup>1</sup>	schweizerisch	Total
ausländisch <sup>1</sup>	16	68	84	60 ( 81%)	-	60
schweizerisch	3	19	22	14 ( 19%)	1	15
<b>Total</b>	<b>19</b>	<b>87</b>	<b>106</b>	<b>74 (100%)</b>	<b>1</b>	<b>75</b>

##### Stiefkinder

Art. 264a Abs. 3/266 ZGB

	ausländisch <sup>1</sup>	schweizerisch	Total	ausländisch <sup>1</sup>	schweizerisch	Total
ausländisch <sup>1</sup>	14	34	48	33 ( 43%)	8	41
schweizerisch	19	48	67	43 ( 57%)	2	45
<b>Total</b>	<b>33</b>	<b>82</b>	<b>115</b>	<b>76 (100%)</b>	<b>10</b>	<b>86</b>

Total Adoptionen 52 169 221 150<sup>2</sup> 11 161 60

<sup>1</sup> Auch ausländische Kinder mit Geburtsort in der Schweiz.

<sup>2</sup> Davon 47 zusätzliche Vornamensänderungen i. S. von Art. 267 Abs. 3 ZGB, 3 Mündigenadoptionen und 4 Einzeladoptionen.

955 enfants étaient placés chez des parents nourriciers pendant la période allant du 1<sup>er</sup> septembre 1991 au 31 août 1992.

20 cours de formation et 4 cours d'introduction ont été organisés à l'intention des surveillants du placement d'enfants.

Le thème du placement à la journée a été approfondi à l'occasion des cours de formation. L'Office cantonal des mineurs s'est notamment efforcé d'améliorer la collaboration entre les autorités responsables des placements et les associations privées de parents de jour. Avec l'appui de Pro Juventute, il a organisé à cet égard une séance destinée à toutes les associations bernoises de parents de jour et aux surveillants du placement d'enfants des communes concernées.

L'exercice 1992 a en outre été consacré à une mise à jour complète du recueil de formulaires. Tous les surveillants du placement d'enfants ont reçu un manuel conçu sous forme de classeur à l'occasion des cours qu'ils sont tenus de suivre régulièrement. Ce classeur renferme des documents de travail pratiques qui leur sont destinés, ainsi qu'aux autorités tutélaires, et qui portent sur tous les domaines du placement d'enfants relevant de la compétence des communes. Un «guide sur le placement d'enfants» a également été publié en 1992; il fournit des informations importantes pour les autorités, les parents qui placent leur enfant et les parents nourriciers ainsi que pour toutes les autres personnes qui, d'une manière ou d'une autre, ont à traiter des questions relatives au placement privé hors du foyer familial.

### 2.3.1.9.2 Statistique

Les procédures administratives suivantes ont été traitées au cours de l'exercice (cf. 2.3.1.8 et 2.3.1.9.1):

#### 1. Placement d'enfants de l'étranger

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Au- tori- sa- tions	Rejets/ retraits	Total des cas vidés	Affaires pendantes au 31.12.92
Autorisation provisoire Art. 8a OFPE	20	83	103	57	16	73	30
Autorisation définitive Art. 6 OFPE	7	56	63	43	6	49	14
Autres motifs Art. 6a/6b OFPE	4	4	8	8	-	8	-
<b>Total</b>	<b>31</b>	<b>143</b>	<b>174</b>	<b>108</b>	<b>22</b>	<b>130</b>	<b>44</b>

#### 2. Adoptions (à l'intention de la Direction)

##### Enfants placés

Art. 264a/264b/266 CCS

	Etrangers <sup>1</sup>	Suisses	Total	Etrangers <sup>1</sup>	Suisses	Total
Etrangers <sup>1</sup>	16	68	84	60 ( 81%)	-	60
Suisses	3	19	22	14 ( 19%)	1	15
<b>Total</b>	<b>19</b>	<b>87</b>	<b>106</b>	<b>74 (100%)</b>	<b>1</b>	<b>75</b>

##### Enfants du conjoint

Art. 264a, 3<sup>e</sup> al./266 CCS

	Etrangers <sup>1</sup>	Suisses	Total	Etrangers <sup>1</sup>	Suisses	Total
Etrangers <sup>1</sup>	14	34	48	33 ( 43%)	8	41
Suisses	19	48	67	43 ( 57%)	2	45
<b>Total</b>	<b>33</b>	<b>82</b>	<b>115</b>	<b>76 (100%)</b>	<b>10</b>	<b>86</b>

Total des adoptions 52 169 221 150<sup>2</sup> 11 161 60

<sup>1</sup> Y compris enfants de nationalité étrangère nés en Suisse.

<sup>2</sup> Dont 47 avec changement de prénom au sens de l'art. 267, 3<sup>e</sup> al. CCS, 3 adoptions de majeurs et 4 adoptions par une personne seule.

2.3.1.9.3 Aufsicht über die Heimpflege

13 Heimbewilligungen wurden neu erteilt, davon gingen 10 an Tagesbetreuungs-einrichtungen. Ende 1992 waren insgesamt 93 Betriebe im Besitze einer Heimbewilligung des kantonalen Jugendamtes, die zusammen 1537 Plätze anbieten. Das kantonale Jugendamt hat total 90 Aufsichtsbesuche vorgenommen.

2.3.2 Kantonale Beobachtungsstation Bolligen

2.3.2.1 Allgemeines

Das 40jährige Bestehen der Beobachtungsstation wurde mit einer sehr gut besuchten Fachtagung zum Thema «Stationäre Abklärungen für männliche und weibliche Jugendliche» gefeiert. Dieser Anlass bot Gelegenheit, die im Moment aktuellsten Probleme und mögliche Lösungsansätze mit einem breiten Fachpublikum zu diskutieren. Neben den bereits im letzten Berichtsjahr aktuell gewordenen Auswirkungen der wirtschaftlichen Entwicklung, der Arbeitslosigkeit und des zunehmenden Heroinkonsums auf die Arbeit im Heim, waren neu auch das oft äusserst schwierige Verhalten der Jugendlichen im Alter zwischen 14 und 16 Jahren und die zukünftigen Auswirkungen der Sparmassnahmen auf die Plazierungspraxis der einweisenden Behörden einzubeziehen.

Nach intensiver Bearbeitung dieser Problemkreise im Rahmen des Heimes und anlässlich der Fachtagung konnten noch vor Ende Jahr – im Rahmen der zur Verfügung stehenden Kapazitäten – Angebotsanpassungen vorgenommen werden. Die nun zum Teil dezentralen und flexiblen Projekte sollen den sich verändernden Bedürfnissen der einweisenden Behörden und den massiv aufgetretenen Problemen im Umgang mit den Jugendlichen besser Rechnung tragen.

2.3.2.2 Statistik

	Beobachtungsstation und Schulgruppe	Lehrlingsheim	Total
Eintritte	15/ 10	6	31
Austritte	15/ 9	5	29
Belegungstage	2397/2145	2797	7339
Einweisende Behörden bernerische ausserkantonale			8 23

2.3.3 Jugendrechtspflege

2.3.3.1 Personelles

Als Nachfolger des in den Ruhestand getretenen Werner Bernhard, Adjunkt des Jugendgerichtes Bern-Stadt, wurde auf den 1. März 1992 Willy Leuenberger gewählt. Es war der Wechsel einer Sozialarbeiterin und einer Verwaltungsbeamtin zu verzeichnen. Weiter wurde eine Stelle des Verwaltungspersonals im Zuge des Massnahmenplanes «Haushaltgleichgewicht» verwaltungsintern verschoben.

2.3.3.2 Vollzug der Entscheide

2.3.3.2.1 Allgemeines

Das Jahr stand im Zeichen der Arbeiten am neuen Jugendrechtspflegegesetz (JRPG). Die erste Lesung im Grossen Rat hat bereits statt-

2.3.1.9.3 Surveillance du placement en institution

13 nouvelles autorisations d'exploitation ont été délivrées, dont 10 à des institutions de placement à la journée. A fin 1992, les exploitations agréées par l'Office cantonal des mineurs étaient au nombre de 93, ce qui représente un total de 1537 places. En sa qualité d'autorité de surveillance, l'Office des mineurs a effectué 90 visites au total.

2.3.2 Station d'observation de Bolligen

2.3.2.1 Généralités

A l'occasion de son 40<sup>e</sup> anniversaire, la station d'observation a organisé une rencontre ayant pour thème «l'expertise de jeunes gens et de jeunes filles en internat», à laquelle ont participé de nombreux spécialistes. Cette rencontre a permis de discuter les problèmes les plus actuels avec un nombreux public spécialisé et d'ébaucher des solutions. Outre les difficultés rencontrées l'année dernière déjà du fait des retombées de la crise économique et du chômage ainsi que de l'augmentation de la consommation d'héroïne, le travail au sein de l'institution s'est encore compliqué en raison du comportement souvent extrêmement difficile des adolescents âgés de 14 à 16 ans et des conséquences futures des mesures d'économie sur la pratique des autorités qui ordonnent les placements.

Ces problèmes ont été étudiés à fond par le personnel de l'institution et par les spécialistes qui ont participé à la rencontre précitée, et il a été possible, avant la fin de l'année encore, de procéder à des adaptations de l'offre – dans les limites des moyens disponibles. Les nouveaux projets, en partie décentralisés et flexibles, répondront davantage aux besoins, en continuelle évolution, des autorités ordonnant les placements, et permettront de mieux affronter les innombrables problèmes rencontrés dans le cadre du travail en faveur des adolescents.

2.3.2.2 Statistique

	Station d'observation et groupe scolaire	Foyer d'apprentissage	Total
Entrées	15/ 10	6	31
Sorties	15/ 9	5	29
Journées d'occupation	2397/2145	2797	7339
Autorités de placement bernois d'autres cantons			8 23

2.3.3 Régime applicable aux mineurs délinquants

2.3.3.1 Personnel

Le 1<sup>er</sup> mars 1992, M. Willy Leuenberger a succédé à M. Werner Bernhard, adjoint du tribunal des mineurs de Berne-Ville, qui a pris sa retraite. Les autres changements concernent un poste d'assistante sociale et un poste de fonctionnaire d'administration. Enfin, un poste de personnel administratif a été déplacé au niveau interne afin de tenir compte du plan de mesures visant à rééquilibrer les finances de l'Etat.

2.3.3.2 Exécution des décisions

2.3.3.2.1 Généralités

La nouvelle loi sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRMD) a été au centre des travaux tout au long de l'exercice. La

gefunden. Das Parlament hat zudem das neue Dekret über die Organisation der Jugendrechtspflege verabschiedet. Im Mittelpunkt der Diskussionen standen Strukturfragen im Zusammenhang mit den notwendig gewordenen Sparmassnahmen. Es wurde entschieden, das Jugendgericht des Berner Jura als verkleinerte Einheit beizubehalten. Angekündigte Sparmassnahmen auf dem Personalsektor haben zu einer gewissen Unruhe unter den Jugendgerichten geführt, die geltend machen, die Arbeitsbelastung sei wegen der komplexer werdenden Fälle grösser geworden. Über die richterliche Tätigkeit der Jugendgerichte gibt der Verwaltungsbericht des Obergerichtes Auskunft.

### 2.3.3.2.2 Kosten des Vollzugs

1992 mussten an Untersuchungskosten 1043224 Franken aufgewendet werden. Die Kosten des Massnahmevollzuges der bernischen Jugendgerichte beliefen sich auf brutto 9527737 Franken. Der Aufwand ist gegenüber dem Vorjahr erneut angestiegen. Im Berichtsjahr wurden zwei Beschwerden gegen Entscheide der Jugendgerichte betreffend Beiträge an die Massnahmevollzugskosten erhoben. Die bisher beurteilte ist vom Verwaltungsgericht abgewiesen worden.

### 2.3.3.2.3 Statistik

	Kinder	Jugendliche	Total
<i>Strafen</i>			
Verweis	786	255	1041
Bussen		1825	1825
Schularrest	-	-	-
Arbeitsleistung	169	269	438
Einschliessung			
bedingt		49	49
unbedingt		7	7
<i>Massnahmen</i>			
Erziehungshilfe	12	35	47
Einweisung in eine Familie	-	-	-
Heimeinweisung	5	35	40
Besondere Behandlung	3	18	21
Aufschub des Entscheides		33	33
Ende 1992 noch zu betreuen	83	309	392
Verkehrsunterricht	383	212	595

## 2.4 Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht

### 2.4.1 Aufgabenbereich im allgemeinen

Das Amt für berufliche Vorsorge und Stiftungsaufsicht (ABVS) beaufsichtigte Ende 1992 2643 Personalvorsorgeeinrichtungen und Stiftungen, was 63 Institutionen weniger sind als im Vorjahr.

Anfang des Jahres standen 578 registrierte und 1747 nichtregistrierte Vorsorgeeinrichtungen unter Aufsicht. Während des Jahres schlossen sich einzelne Arbeitgeber einer Sammeleinrichtung an. Andere Vorsorgeeinrichtungen schlossen sich zusammen. Wieder andere wurden aufgelöst, weil die Stifterfirma in Konkurs geriet. Schliesslich wurde auch der Anfangsbestand aus der Zeit der Aufsichtsübernahme bereinigt. Dies alles führte dazu, dass die beaufsichtigten registrierten Vorsorgeeinrichtungen um 38 und die nichtregistrierten um 59 Institutionen abnahmen. Weitere 53 Vorsorgeeinrichtungen wurden durch Verfügung gelöscht; deren Löschung im Handelsregister aber noch nicht vorgenommen. Dieser Abnahme stand lediglich eine Zunahme von zehn registrierten Vorsorgeeinrichtungen und fünf

première lecture par le Grand Conseil a déjà eu lieu. Ce dernier a par ailleurs adopté le nouveau décret concernant l'organisation du régime applicable aux mineurs délinquants. Les débats ont avant tout porté sur des questions structurelles, compte tenu des mesures d'économie devenues nécessaires. Le maintien du tribunal des mineurs du Jura bernois a été décidé, mais avec un effectif réduit. L'annonce de mesures d'économie au niveau des charges de personnel a provoqué certaines inquiétudes dans les tribunaux des mineurs qui font valoir que la complexité toujours plus grande des dossiers accroît leur charge de travail. Le rapport de la Cour suprême renseigne sur l'activité judiciaire des tribunaux des mineurs.

### 2.3.3.2.2 Frais d'exécution

En 1992, les frais d'instruction ont atteint 1043224 francs. Les frais d'exécution des mesures prises par les tribunaux des mineurs bernois se sont quant à eux chiffrés à 9527737 francs (brut). Les dépenses ont une nouvelle fois augmenté par rapport à l'exercice précédent.

Au cours de l'exercice, deux recours ont été formés contre des jugements rendus par les tribunaux des mineurs en matière de contributions aux frais d'exécution des mesures. Celui qui a déjà fait l'objet d'une décision a été rejeté par le Tribunal administratif.

### 2.3.3.2.3 Statistique

	Enfants	Adolescents	Total
<i>Peines prononcées</i>			
Réprimandes	786	255	1041
Amendes		1825	1825
Arrêt scolaire	-	-	-
Prestation de travail	169	269	438
Détention			
conditionnelle		49	49
ferme		7	7
<i>Mesures ordonnées</i>			
Aide éducative	12	35	47
Placement dans une famille	-	-	-
Placement dans un foyer	5	35	40
Mesure spéciale	3	18	21
Renvoi de la décision		33	33
Total des mesures en cours			392
d'application fin 1992	83	309	392
Leçon d'éducation routière	383	212	595

## 2.4 Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations

### 2.4.1 Activités générales

A la fin de l'exercice, l'Office de la prévoyance professionnelle et de la surveillance des fondations (OPPF) surveillait 2643 fondations et institutions de prévoyance en faveur du personnel, ce qui représente une diminution de 63 unités par rapport à l'exercice précédent. Au début de 1992, 578 institutions de prévoyance enregistrées et 1747 institutions non enregistrées étaient placées sous la surveillance de l'OPPF. Au cours de l'exercice, quelques employeurs se sont affiliés à une institution collective. Certaines institutions de prévoyance ont fusionné, alors que d'autres ont été dissoutes pour cause de faillite de l'employeur. Enfin, l'effectif datant du début de la surveillance a été mis à jour. Ces facteurs ont induit une diminution du nombre des institutions de prévoyance placées sous la surveillance de l'OPPF de l'ordre de 38 pour les institutions enregistrées et de 59 pour les institutions non enregistrées. Une décision de radiation a été rendue dans le cas de 53 autres institutions de prévoyance qui

nichtregistrierten Vorsorgeeinrichtungen gegenüber. Somit standen Ende 1992 560 registrierte und 1693 nichtregistrierte Vorsorgeeinrichtungen unter unserer Aufsicht.

Im Berichtsjahr wurden schliesslich 21 neue klassische Stiftungen der Aufsicht unterstellt und 2 aufgelöst, was Ende des Berichtsjahrs einen Bestand von 399 klassischen Stiftungen (Ende 1991: 380) ergab.

#### 2.4.2 Personelles

Ende April 1992 verliess der Vorsteher, Dr. Hans J. Pfitzmann, das ABVS, um in die Privatwirtschaft zurückzukehren. Als sein Nachfolger wurde Fritz Steiger, lic. iur. und lic. oec., gewählt, der seine Arbeit am 1. August 1992 antrat. In der Zeit von April bis Juli leitete der Vorsteher-Stv. Daniel Zbinden die Geschäfte.

Fürsprecher Jürg Marti verliess Ende September 1992 das Amt. Anfang Oktober 1992 übernahm dann Frau Fürsprecherin Riitta Lüthi-Kaaretsalo den Rechtsdienst.

#### 2.4.3 Revisorat

Im Berichtsjahr konnte das Revisorat die Genehmigung von Jahresrechnungen um 24 Prozent oder 581 Rechnungen steigern. Mit 2714 genehmigten Rechnungen bei 2643 Vorsorgeeinrichtungen und Stiftungen konnte – erstmals seit dem Bestehen des Amtes – das Jahresoll erfüllt werden. Leider reichte diese Zahl der Genehmigungen nicht, um bestehende Rückstände, die teilweise bis ins Jahr 1984 zurückgehen, aufzuarbeiten.

Mit einem verstärkten Engagement aller Mitarbeiter konnte eine Lösung eingeleitet werden, welche es erlauben dürfte, die Produktion in bezug auf die Genehmigung von Jahresrechnungen inskünftig noch einmal zu steigern.

Inwieweit diese Massnahme sich in Zahlen niederschlagen wird, lässt sich heute nicht endgültig definieren. Bei der heutigen Wirtschaftslage zeichnet sich nämlich eine verstärkte aktuelle Überwachung der Vorsorgeeinrichtungen ab. Vermehrt müssen die Anlagen von Vorsorgegeldern mit Vorsorgeeinrichtungen besprochen, überwacht und gar gerügt werden. Zahlreiche Umstrukturierungen in den Stifterfirmen, verbunden mit Entlassungen von Arbeitnehmern, führten dazu, dass Vorsorgeeinrichtungen einen Teil der freien Stiftungsmittel den ausscheidenden Arbeitnehmern mitgeben mussten. Dies führte nicht nur zu Teilliquidationen von Vorsorgeeinrichtungen. Öfters mussten zuerst auch die Verhältnisse unter den Vorsorgeeinrichtungen bereinigt werden und diese miteinander vereint oder neu strukturiert werden.

Das Amt hatte im Berichtsjahr 218 solche Vermögensaufteilungen und Vermögensübertragungen (Vorjahr 204) zu genehmigen. Die Erfüllung der Informationspflicht der Vorsorgeeinrichtungen liess auch im Berichtsjahr zu wünschen übrig. Es mussten 33 (Vorjahr 21) Vorsorgeeinrichtungen durch Verfügung an ihre Pflicht gemahnt werden. Die gemahnten Vorsorgeeinrichtungen bilden auch einen wesentlichen Teil der Rückstände bei den genehmigten Jahresrechnungen.

#### 2.4.4 BVG-Durchführung

Die definitive Registrierung der an der Durchführung der obligatorischen beruflichen Vorsorge teilnehmenden Vorsorgeeinrichtungen (550) konnte bis auf sechs langwierige Fälle abgeschlossen werden. Die Reglemente dieser Einrichtungen sind auf ihre BVG- und Geset-

n'ont toutefois pas encore été effectivement radiées du registre du commerce. Cette diminution n'a été que partiellement compensée par la fondation de dix institutions de prévoyance enregistrées et de cinq institutions non enregistrées. Ainsi, fin 1992, l'OPPF exerçait sa surveillance sur 560 institutions de prévoyance enregistrées et sur 1693 institutions non enregistrées.

Enfin, 21 fondations classiques ont été placées sous la surveillance de l'OPPF en 1992, alors que 2 fondations de ce type ont été dissoutes; ainsi, le nombre des fondations classiques se montait à 399 à la clôture de l'exercice (fin 1991: 380).

#### 2.4.2 Personnel

Fin avril 1992, M. Hans J. Pfitzmann, docteur en droit, chef de l'OPPF, a quitté l'administration pour le secteur privé. Son successeur a été nommé en la personne de M. Fritz Steiger, licencié en droit et en sciences économiques, qui est entré en fonction le 1<sup>er</sup> août 1992. D'avril à juillet, la suppléance a été assurée par M. Daniel Zbinden.

M<sup>e</sup> Jürg Marti, avocat, a quitté l'Office à fin septembre 1992. Le service juridique a été repris début octobre 1992 par M<sup>e</sup> Riitta Lüthi-Kaaretsalo, avocate.

#### 2.4.3 Service de révision

En 1992, le service de révision est parvenu à approuver 581 comptes de plus que l'année précédente, ce qui représente une augmentation de 24 pour cent. Ainsi, pour la première fois depuis la création de l'OPPF, le nombre de décisions d'approbation rendues en une année (2714) est supérieur au nombre d'institutions de prévoyance et de fondations placées sous la surveillance de l'Office (2643). Cette progression n'a malheureusement pas suffi à combler tous les retards, dont certains s'accroissent depuis 1984.

Une solution qui devrait permettre d'accroître encore le nombre de décisions d'approbation rendues en matière de comptes annuels a pu être introduite grâce aux efforts supplémentaires consentis par l'ensemble des collaborateurs de l'OPPF.

Il n'est pas encore possible, à ce jour, de chiffrer avec exactitude les répercussions de cette mesure. La conjoncture actuelle implique en effet un renforcement de la surveillance des institutions de prévoyance. Il est de plus en plus souvent nécessaire de discuter le placement des sommes destinées à la prévoyance avec les institutions, puis d'exercer un contrôle, voire de soulever des objections. Les nombreuses restructurations opérées par les sociétés fondatrices, avec des licenciements à la clé, ont contraint les institutions de prévoyance à verser une partie de la fortune libre de la fondation aux salariés licenciés. De telles situations n'ont pas seulement nécessité la liquidation partielle d'institutions de prévoyance, mais à de nombreuses reprises, il a également fallu commencer par revoir les conditions en vigueur dans les différentes institutions de prévoyance, les adapter les unes par rapport aux autres ou les restructurer. En 1992, l'Office a été appelé à approuver 218 répartitions et transferts de fortune de ce type (contre 204 en 1991).

Cette année encore, les institutions de prévoyance n'ont pas toutes rempli de manière satisfaisante l'obligation qui leur est faite d'informer l'OPPF, de sorte que 33 d'entre elles (21 en 1991) ont dû faire l'objet d'une décision les sommant de s'exécuter. La plupart des retards enregistrés en matière d'approbation des comptes annuels sont d'ailleurs le fait de telles institutions de prévoyance.

#### 2.4.4 Application de la LPP

L'enregistrement définitif des institutions de prévoyance participant à l'application du régime obligatoire LPP (550) a pu être achevé, exception faite de six cas particulièrement laborieux. La conformité des règlements de ces institutions à la législation, et notamment à la

zeskonformität hin geprüft. Die definitiven Registrierungen (37) und die Streichungen im Register (38) hielten sich die Waage. Die öffentlich-rechtlichen Pensionskassen (24) sind auch in bezug auf die Einhaltung des aus Artikel 4 der Bundesverfassung fließenden Gebots der Gleichbehandlung von Frau und Mann überprüft worden. In einem Fall wurde ein versicherungstechnisches Gutachten angefordert. In diesem konkreten Fall hatte der Abbau von Privilegien der Frauen und der Verzicht auf Solidaritäten zugunsten der Frauen zur Gleichstellung von Mann und Frau geführt.

#### 2.4.5 *Urkunden- und Reglementsänderungen*

Im Berichtsjahr wurden erheblich weniger Urkundenänderungen beantragt als im Vorjahr; es wurden 47 totalrevidierte Urkunden (1991: 95) und 28 teilrevidierte Urkunden (1991: 22) genehmigt. Dafür wurden 170 Reglemente genehmigt, während es im Vorjahr nur 82 waren. Wenn auch viele Vorsorgeeinrichtungen ihre Freizügigkeitsleistungen in den letzten Berichtsjahren verbessert haben, so werden viele diese in naher Zukunft noch einmal verbessern müssen, denn die genehmigten neuen Reglemente entsprechen vielfach nicht den Anforderungen des gegenwärtig im Parlament diskutierten Entwurfs zu einem Freizügigkeitsgesetz. Viele Vorsorgeeinrichtungen müssen sich noch vollständig auf das neue Freizügigkeitsgesetz einstellen.

#### 2.4.6 *Arbeitgeberkontrolle*

Das ABVS hat auch zu kontrollieren, ob jeder bernische Arbeitgeber, der BVG-pflichtige Arbeitnehmer beschäftigt, seinen gesetzlichen Versicherungspflichten nachgekommen ist. Die Erstabklärungen erfüllen die AHV-Ausgleichskassen. Eine vertiefte Abklärung der tatsächlichen Verhältnisse durch das Amt musste angesichts der Geschäftslast vernachlässigt werden. Dies kann insofern verantwortet werden, als der einzelne Arbeitnehmer im Bereich der obligatorischen beruflichen Vorsorge aus diesem Umstand keine Nachteile hinnehmen muss.

#### 2.4.7 *Rechtspflege*

Im Gegensatz zum Vorjahr befasste sich der Rechtsdienst mit weniger Einsprachen und Beschwerden als im Vorjahr. Es war nur ein Einspracheentscheid (Vorjahr 7) zu fällen.

Auch dieses Jahr mussten einige Bussen gegen Vorsorgeeinrichtungen ausgesprochen werden, die der Aufforderung zur Einreichung von Jahresrechnungen nicht nachgekommen sind.

Die längst fällige Anpassung der Gebühren an die Teuerung konnte im Berichtsjahr realisiert werden. Diese Gebühren sind jedoch noch nicht kostendeckend.

#### 2.4.8 *Interkantonale Zusammenarbeit*

Bis zur Generalversammlung im Juni 1992 stand die Konferenz der kantonalen BVG-Aufsichtsbehörden unter der Leitung des bisherigen Vorstehers, Dr. Hans J. Pfitzmann. Der Kanton ist weiterhin im Vorstand der Konferenz durch den Vorsteher vertreten.

Die Konferenz befasste sich in diesem Jahr vor allem mit der Ausarbeitung neuer Statuten. Sie weitete dabei ihr Tätigkeitsfeld der Zusammenarbeit auf die Aufsicht über klassische Stiftungen aus, zumal immer mehr Kantone dazu übergehen, die Aufsicht über Stiftungen an einigen wenigen Orten oder gar an einem Ort zu konzentrieren.

LPP, a été examinée. Le nombre des enregistrements définitifs (37) contrebalance celui des radiations du registre (38). Le respect du principe de l'égalité entre l'homme et la femme ancré à l'article 4 de la Constitution fédérale a également été vérifié dans le cas des caisses de pension de droit public (24). Une expertise actuarielle a été exigée dans un cas précis où l'égalité avait été atteinte en supprimant certains privilèges accordés aux femmes et en renonçant à des mesures de solidarité en faveur des femmes.

#### 2.4.5 *Modification des actes de fondation et des règlements*

Le nombre de demandes portant sur des modifications d'actes de fondation a nettement diminué par rapport à l'exercice précédent: 47 révisions totales (1991: 95) et 28 révisions partielles (1991: 22) ont été approuvées. En revanche, 170 décisions d'approbation de règlements ont été rendues, contre 82 l'année dernière. Bien que de nombreuses institutions de prévoyance aient renforcé leurs prestations de libre passage au cours des exercices précédents, bon nombre d'entre elles devront sous peu introduire de nouvelles améliorations du fait que les nouveaux règlements approuvés ne tiennent pas compte, à plusieurs points de vue, des exigences contenues dans le projet de loi sur le libre passage actuellement discuté par le parlement. Maintes institutions de prévoyance doivent encore s'adapter entièrement à la nouvelle loi sur le libre passage.

#### 2.4.6 *Contrôle des employeurs*

L'OPPF a notamment pour tâche de s'assurer que tous les employeurs bernois occupant des salariés assujettis à la LPP respectent leurs obligations légales. Les caisses de compensation de l'AVS procèdent aux premières vérifications; quant aux examens approfondis des conditions effectives incombant à l'OPPF, ils ont dû être négligés compte tenu de la surcharge de travail au sein de l'Office. Un tel ajournement n'est toutefois admissible que dans la mesure où il ne désavantage aucun des salariés assurés dans le cadre de la prévoyance professionnelle obligatoire.

#### 2.4.7 *Contentieux*

La tendance s'est inversée et le service juridique a eu à connaître d'un nombre d'oppositions et de recours inférieur à celui de l'exercice précédent. Seule une décision sur recours a dû être rendue (contre 7 en 1991).

Cette année encore, certaines institutions de prévoyance ayant négligé de présenter leur compte annuel malgré les sommations reçues ont été condamnées à une amende.

L'adaptation des émoluments au renchérissement, dont la nécessité se faisait sentir depuis longtemps, a enfin pu être réalisée. Les émoluments ne suffisent cependant toujours pas à couvrir les coûts.

#### 2.4.8 *Collaboration intercantonale*

L'ancien chef de l'OPPF, M. Hans J. Pfitzmann, a dirigé la Conférence des autorités cantonales de surveillance LPP jusqu'à l'assemblée générale de juin 1992. L'actuel chef de l'Office continue à représenter le canton au sein du comité.

Cette année, la Conférence s'est avant tout consacrée à l'élaboration de nouveaux statuts. A cet égard, elle a étendu la portée de la collaboration intercantonale au domaine de la surveillance des fondations classiques; les cantons tendent en effet de plus en plus à concentrer la surveillance des fondations en un nombre limité de services, voire en un seul.

Im weiteren erarbeitete die Konferenz Unterlagen zuhanden der Aufsichtsbehörden und der Vorsorgeeinrichtungen, um die neuen Bestimmungen des EWR einführen zu können.

## 2.4.9 Statistik

## 2.4.9.1 Verfügungen des ABVS

	1991	1992
Bestimmung der Aufsichtsbehörde (Neugründungen)	33	28
Eintragungen in das Register für die berufliche Vorsorge (inkl. definitive Registrierungen)	125	37
Separate Reglementsgenehmigungen	82	170
Streichungen im Register (inkl. Genehmigung von Schlussberichten)	66	38
Totalrevisionen von Urkunden	95	47
Teilrevisionen von Urkunden	22	28
Aufhebungen/Löschungen im Handelsregister	67	110
Sitzverlegungen/Aufsichtswechsel	11	7
Vermögensaufteilung/Vermögensübertragung	204	218
Genehmigung von Jahresrechnungen	2183	2714
Mahnverfügungen betreffend Jahresrechnungen	21	33
Zulassung als Experte bzw. Kontrollstelle/Verlängerung der Zulassung	3	3
Kommisarisische Verwaltung	11	1
Einspracheentscheide	2	3
Bussenverfügungen	7	1
Diverse Verfügungen	2	3
	9	1
<b>Total der Verfügungen</b>	<b>2943</b>	<b>3442</b>

## 2.4.9.2 Andere Geschäfte

	1991	1992
Ausarbeitung von Verfügungen der JUS (klassische Stiftungen)	8	6
Ausarbeitung von Verfügungen des RR (klassische Stiftungen)	4	15
Strafanzeigen	7	-
Meldungen zum Zwangsanschluss an die Auffangeinrichtung	5	2
<b>Total der Verfügungen und anderen Geschäfte</b>	<b>2967</b>	<b>3465</b>

3. **Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen**3.1 **Vorlagen**

## 3.1.1 Staatsverfassung

Der Grosse Rat verabschiedete:  
 - am 3. November 1992 die Änderung von Titel VII der Staatsverfassung des Kantons Bern,  
 - am 10. November 1992 die Kantonsverfassung.

## 3.1.2 Gesetze

Der Grosse Rat verabschiedete:  
 - am 18. März 1992 das Gesetz betreffend die Handänderungs- und Pfandrechtssteuern (HPG),  
 - am 15. September 1992 das Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden (GOG), Änderung Artikel 63.

Par ailleurs, la Conférence a mis au point des documents destinés aux autorités de surveillance et aux institutions de prévoyance afin de permettre l'introduction des nouvelles dispositions de l'EEE.

## 2.4.9 Statistique

## 2.4.9.1 Décisions de l'OPPF

	1991	1992
Désignations de l'autorité de surveillance (institutions nouvelles)	33	28
Inscriptions au registre de la prévoyance professionnelle (y compris enregistrements définitifs)	125	37
Approbations séparées de règlements	82	170
Radiations du registre (y compris approbations de rapports finals)	66	38
Révisions totales d'actes de fondation	95	47
Révisions partielles d'actes de fondation	22	28
Dissolutions/radiations du registre du commerce	67	110
Transferts du siège/changements de surveillance	11	7
Répartitions/transferts de fortune	204	218
Approbations de comptes annuels	2183	2714
Décisions de sommation à propos des comptes annuels	21	33
Autorisations de fonctionner comme expert ou organe de contrôle	3	3
Prolongations des autorisations	11	1
Administrations par commissaire	2	3
Décisions sur opposition	7	1
Amendes d'ordre	2	3
Autres décisions	9	1
<b>Total des décisions</b>	<b>2943</b>	<b>3442</b>

## 2.4.9.2 Autres affaires

	1991	1992
Rédaction de décisions de la DJ (fondations de type classique)	8	6
Rédaction de décisions du CE (fondations de type classique)	4	15
Dénonciations pénales	7	-
Affiliations d'office annoncées à l'institution supplétive	5	2
<b>Total des affaires pour l'exercice</b>	<b>2967</b>	<b>3465</b>

3. **Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes**3.1 **Textes législatifs**

## 3.1.1 Constitution cantonale

Le Grand Conseil à édicté:  
 - le 3 novembre 1992, la modification du titre VII de la Constitution du canton de Berne,  
 - le 10 novembre, la Constitution cantonale.

## 3.1.2 Lois

Le Grand Conseil à édicté:  
 - le 18 mars 1992, la loi concernant les impôts sur les mutations et sur la constitution de gages (LIMG),  
 - le 15 septembre 1992, la modification de l'article 63 de la loi sur l'organisation judiciaire (LOJ).

## 3.1.3 Dekrete

Der Grosse Rat verabschiedete:

- am 17. September 1992 das Dekret über die Organisation der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion,
- am 17. September 1992 das Dekret zur Anpassung von Gesetzen und Dekreten an das Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege,
- am 9. November 1992 das Dekret über die Anwaltsgebühren, Artikel 17,
- am 9. November 1992 das Dekret betreffend den Tarif in Strafsachen,
- am 9. November 1992 das Dekret über die Arbeitsgerichte, Artikel 57,
- am 9. November 1992 das Dekret über die Zahl der Kammerschreiberinnen und Kammerschreiber am Obergericht,
- am 10. November 1992 das Dekret über die Organisation der Jugendrechtspflege.

## 3.2 Verordnungen

Der Regierungsrat erliess:

- am 27. Mai 1992 eine Änderung der Verordnung über die Gebühren der Grundbuchämter,
- am 28. Oktober 1992 eine Änderung der Verordnung über die Mietämter,
- am 4. November 1992 eine Änderung der Verordnung betreffend die Aufsicht über die Stiftungen,
- am 25. November 1992 die Verordnung betreffend die Änderung des Obligationenrechtes (revidiertes Aktienrecht) vom 4. Oktober 1991,
- am 2. Dezember 1992 die Verordnung zur Anpassung von Verordnungen an das Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege,
- am 2. Dezember 1992 die Verordnung über die Aus- und Weiterbildung der Gerichtspersonen,
- am 16. Dezember 1992 die Verordnung über die Gebühren der Regierungsstatthalter.

## 4. Parlamentarische Vorstösse (Motionen und Postulate)

## 4.1 Abschreibung von Motionen und Postulaten

## 4.1.1 Abschreibung erfüllter Motionen und Postulate

*Motion Hofer* vom 22. August 1991 (am 28. 1. 1992 als Postulat überwiesen) betreffend Teuerungsanpassung bei Gerichtsgebühren: Der Gebührentarif in Zivilsachen wurde mit der Revision des Dekretes über die Gebühren der Zivilgerichte vom 13. Dezember 1990 an die Teuerung angepasst. Das Dekret betreffend den Tarif in Strafsachen wurde am 19. November 1992 unter Berücksichtigung der Teuerung revidiert. Das Obergericht hat Massnahmen ergriffen, damit die gültigen Gebührentarife ausgeschöpft werden. Im übrigen werden diese Tarife auch inskünftig der Teuerung angepasst. Damit wird den geforderten Massnahmen des Motionärs Rechnung getragen.

## 3.1.3 Décrets

Le 17 septembre 1992, le Grand Conseil a adopté

- le décret concernant l'organisation de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques;
- le décret concernant l'adaptation de lois et de décrets à la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives.

Le 9 novembre 1992, il a adopté

- l'article 17 du décret sur les honoraires des avocats;
- le décret fixant les émoluments en matière pénale;
- l'article 57 du décret sur les tribunaux du travail;
- le décret sur le nombre des greffiers et greffières de chambre à la Cour suprême.

Le 10 novembre, il a adopté le décret concernant l'organisation du régime applicable aux mineurs délinquants.

## 3.2 Ordonnances

Le Conseil-exécutif a arrêté:

- le 27 mai 1992, une modification de l'ordonnance concernant les émoluments du registre foncier,
- le 28 octobre 1992, une modification de l'ordonnance concernant les offices des locations,
- le 4 novembre 1992, une modification de l'ordonnance concernant la surveillance des fondations,
- le 25 novembre 1992, l'ordonnance portant introduction de la modification du Code des obligations du 4 octobre 1991 (modification du droit des sociétés anonymes),
- le 2 décembre 1992, l'ordonnance concernant l'adaptation des ordonnances bernoises à la nouvelle loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives,
- le 2 décembre 1992, l'ordonnance sur la formation et le perfectionnement des fonctionnaires de l'ordre judiciaire,
- le 16 décembre 1992, l'ordonnance fixant les émoluments des préfectures.

## 4. Interventions parlementaires (motions et postulats)

## 4.1 Classement de motions et de postulats

## 4.1.1 Classement des motions et postulats réalisés

*Motion Hofer* du 22 août 1991 intitulée «Adaptation des émoluments judiciaires au renchérissement» (adoptée sous forme de postulat le 28. 1. 1992). En matière civile, le tarif des émoluments a été adapté au renchérissement lors de la révision du décret du 13 décembre 1990 sur les émoluments des tribunaux civils, et la révision du décret fixant les émoluments en matière pénale adoptée le 19 novembre 1992 tient compte du renchérissement. La Cour suprême a en outre pris des mesures visant à exploiter pleinement les possibilités offertes par les tarifs des émoluments en vigueur. Ces tarifs feront d'ailleurs l'objet d'autres adaptations ultérieures au renchérissement. Les mesures demandées par le motionnaire sont donc prises en considération.

4.1.2

*Ausserordentliche Abschreibungen*

*Motion Schärer* vom 23. Mai 1985 (am 19.2.1986 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Einführung der Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen (die getrennt lebenden oder geschiedenen Ehegatten zustehen): Mit RRB 0123 vom 17. Januar 1990 beauftragte der Regierungsrat die Fürsorgedirektion mit der erforderlichen Anpassung des Dekretes über Zuschüsse für minderbemittelte Personen und bzw. oder des Gesetzes über das Fürsorgewesen. Im Verwaltungsbericht 1991 der Fürsorgedirektion wurde, weil ein entsprechender Leistungsausbau finanzpolitisch als unmöglich erschien, die Motion Herzig abgeschrieben. Der Auftrag der Fürsorgedirektion aus der Motion Schärer nach dem oben erwähnten RRB wurde daraufhin mit RRB 4475 vom 2. Dezember 1992 aufgehoben. Angesichts dieser Sachlage ist die Motion Schärer abzuschreiben.

4.2

**Vollzug überwiesener Motionen und Postulate**

4.2.1

*Motionen und Postulate, deren Zweijahresfrist noch nicht abgelaufen ist*

*Motion Vermot* vom 12. November 1990 (am 22.8.1991 im allgemeinen Punkt als Postulat und in vier weiteren Punkten als Motion überwiesen) betreffend keine Vergewaltigungsprozesse mehr ohne Richterinnen: Das Opferhilfegesetz bedingt eine Revision des Gesetzes über die Gerichtsorganisation und das Strafverfahren. Die ausserparlamentarische Expertenkommission zur Reorganisation des Gerichtswesens im Kanton Bern berücksichtigte die überwiesenen Punkte in den Revisionsarbeiten.

*Motion Wallis* vom 21. Januar 1991 (am 7.11.1991 überwiesen) betreffend die Amtssprache im Amtsbezirk Biel: Die Revision des Dekretes betreffend die Amtssprache im Amtsbezirk Biel wird dem Grossen Rat im Rahmen der Reorganisation des bernischen Gerichtswesens zugeleitet.

*Motion Mauerhofer* vom 25. April 1991 (am 21.8.1991 zum Teil als Motion und zum Teil als Postulat überwiesen) betreffend Übertragung der öffentlichen Beurkundung an den Staat, private Gutachtertätigkeit der Richter und Überprüfung der Bezirksverwaltungen: Die Übertragung der öffentlichen Beurkundung an den Staat und damit der Wechsel vom Berufs- zum Amtsnotariat wird nicht vorgesehen. Die Herabsetzung der Notariatsgebühren dem Grossen Rat 1993 zugeleitet. Die Regelung der privaten Gutachtertätigkeit der Richter soll mit der Revision des allgemeinen Personalrechts und des Gesetzes über die Organisation der Gerichtsbehörden gefunden werden. Die ausserparlamentarische Expertenkommission zur Reorganisation des Gerichtswesens im Kanton Bern bereitete die notwendigen Revisionen verschiedener Gesetze zur Schaffung von Kreisgerichten (GOG, StrV, ZPO, EG zum StGB, EG zum ZGB) und die Lösung weiterer hängiger Revisionspostulate der Gerichtsverwaltung vor. Gleichzeitig wurden die erforderlichen Revisionen zur Schaffung von Kreisgrundbuchämtern und regionalen Konkursämtern vorbereitet. Dem Grossen Rat wird ein umfassendes Gesetzgebungspaket zur Reorganisation der dezentralen Gerichts- und Justizverwaltung zugeleitet.

*Motion Moser* vom 19. August 1991 (am 19.9.1991 überwiesen) betreffend Kostenersparnisse Neuorganisation Bezirksverwaltung: Der verlangte Bericht über die Kostenersparnisse durch die Neuorganisation der dezentralen Bezirksverwaltungen konnte erst ausgearbeitet werden, nachdem die ausserparlamentarische Expertenkom-

4.1.2

*Classement extraordinaire*

*Motion Schärer* du 23 mai 1985 intitulée «Introduction du versement provisionnel des contributions d'entretien dues aux époux divorcés ou vivant séparés» (transformée en postulat le 19.2.1986). Dans son ACE N° 0123 du 17 janvier 1990, le Conseil-exécutif chargeait la Direction des œuvres sociales de préparer l'adaptation nécessaire du décret concernant les allocations spéciales en faveur des personnes de conditions modestes et/ou de la loi sur les œuvres sociales. Or, le rapport de gestion de la Direction des œuvres sociales de 1991 mentionne le classement de la motion Herzig au motif qu'une augmentation des prestations semble irréalisable compte tenu de la situation financière du canton. A la suite de cela, le mandat décerné à la Direction des œuvres sociales en application de la motion Schärer, conformément à l'ACE précité, a été supprimé par l'ACE N° 4475 du 2 décembre 1992. Au vu de ce qui précède, il convient de classer la motion Schärer.

4.2

**Motions et postulats adoptés mais en suspens**

4.2.1

*Motions et postulats pour lesquels le délai de deux ans n'est pas encore écoulé*

*Motion Vermot* du 12 novembre 1990 intitulée «Des femmes juges doivent être présentes lors de procès pour viol» (adoptée sous forme de postulat pour ce qui est du principe général et sous forme de motion pour ce qui est des quatre points de détail le 22.8.1991). La loi sur l'aide aux victimes d'infractions graves implique une révision de la loi sur l'organisation judiciaire et du Code de procédure pénale. La commission d'experts extra-parlementaire chargée de la réorganisation judiciaire dans le canton de Berne a tenu compte des points adoptés lors de ses travaux de révision.

*Motion Wallis* du 21 janvier 1991 intitulée «Décret concernant la langue officielle dans le district de Bienne; population francophone» (adoptée le 7.11.1991). La révision du décret concernant la langue officielle dans le district de Bienne sera transmise au Grand Conseil dans le cadre de la réorganisation judiciaire bernoise.

*Motion Mauerhofer* du 25 avril 1991 intitulée «Contribution à l'assainissement des finances du canton» (adoptée en partie en tant que motion et en partie sous forme de postulat le 21.8.1991) et concernant le transfert à l'Etat de la compétence d'authentifier les actes, l'activité privée d'expert exercée par les juges ainsi que l'examen des administrations de district. Il n'est pas prévu de transférer à l'Etat la compétence d'authentifier les actes et donc de passer du notariat exercé à titre indépendant au notariat d'Etat. La question de l'abaissement des tarifs des notaires est soumise au Grand Conseil dans le cadre de la révision du décret concernant les émoluments des notaires. Quant à la réglementation de l'activité privée des juges en tant qu'experts, elle devra être définie lors de la révision du droit relatif au personnel en général et de la loi sur l'organisation judiciaire. Enfin, la commission d'experts extra-parlementaire chargée de la réorganisation judiciaire dans le canton de Berne a préparé la révision de différents textes législatifs (LOJ, CPP, CPC, LiCPS, LiCCS) en vue de créer des tribunaux d'arrondissement et d'apporter une solution à d'autres postulats de révision encore en suspens dans le domaine de l'administration judiciaire. Simultanément, les révisions nécessaires à la création de bureaux du registre foncier d'arrondissement et d'offices des faillites régionaux ont été élaborées de manière à ce qu'un projet législatif englobant l'ensemble de la réorganisation de l'administration judiciaire et de l'administration de la justice décentralisées puisse être transmis au Grand Conseil.

mission für die Reorganisation des Gerichtswesens im Kanton Bern ihre Revisionsarbeiten abgeschlossen hatte.

#### 4.2.2 *Motionen und Postulate mit Fristerstreckung*

*Motion Brawand* vom 22. November 1988 (als Postulat am 23. 5. 1989 überwiesen) betreffend Revision von Artikel 103 Absatz 1 EG ZGB: Die Reorganisation des Gerichtswesens im Kanton Bern bedingt auch die Revision des EG ZGB. Das Revisionspostulat wurde dort berücksichtigt.

*Motion Suter* vom 23. Februar 1989 (am 13. 9. 1989 zum Teil als Motion und zum Teil als Postulat überwiesen) betreffend Teilrevision der Strafprozessordnung: Der Auftrag der zur Reorganisation des Gerichtswesens im Kanton Bern eingesetzten ausserparlamentarischen Expertenkommission umfasst die Überarbeitung der Gesetze über die Organisation der Gerichtsbehörden und das Strafverfahren, der Zivilprozessordnung sowie der EG zum Zivil- und Strafgesetzbuch. Im Rahmen der Neuorganisation des bernischen Gerichtswesens wurde das Gesetz über das Strafverfahren total revidiert und den Revisionspunkten der vorliegenden Motion Rechnung getragen. Die Unvereinbarkeiten in der bernischen Gerichtsorganisation sollen mit der Schaffung von Kreisgerichten behoben werden.

*Motion Boillat* vom 13. April 1989 (als Postulat am 14. 12. 1989 überwiesen) betreffend Spezialrichter für Straffälle der Wirtschaftskriminalität: Sofern sich die Notwendigkeit ergibt und die erforderlichen Mittel bewilligt werden, wird die Stelle eines französischsprachigen besonderen Untersuchungsrichters neu zu schaffen sein.

#### 4.2.3 *Motionen und Postulate, deren Fristerstreckung abgelaufen ist*

*Motion Rollier* (Bern) vom 6. Juni 1978 (am 6. 2. 1979 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Revision des Strafverfahrens: Mit der Reorganisation des Gerichtswesens im Kanton Bern muss die Revision des Strafverfahrens durchgeführt werden. Dabei wird der Motion bzw. dem Postulat Rechnung getragen. Im übrigen vgl. Motion Suter vorne.

*Motion Matter* vom 19. Februar 1980 (am 2. 9. 1980 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Kosten der Untersuchungshaft: vgl. Motion Rollier vorne.

*Motion Droz* vom 8. Juni 1982 (am 1. 9. 1982 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Abänderung von Artikel 97 Strafverfahren (Recht des inhaftierten Angeschuldigten auf Verkehr mit dem Verteidiger): vgl. Motion Rollier vorne.

*Motion Jenni* vom 24. Februar 1983 (am 3. 5. 1983 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Verkürzung der Rechtsmittelfrist für die Staatsanwaltschaft bei Abwesenheit anlässlich der erstinstanzlichen Hauptverhandlung: vgl. Motion Rollier vorne.

*Motion Böhlen* vom 29. August 1983 (am 6. 2. 1984 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Strafrahmen von Artikel 15 f des EG StGB: vgl. Motion Rollier vorne.

*Motion Kuffer* vom 20. November 1985 (am 19. 2. 1986 in ein Postulat umgewandelt) betreffend Revision des Strafverfahrens: vgl. Motion Rollier vorne.

*Motion Feldmann* vom 3. Februar 1986 (überwiesen am 12. 2. 1987) betreffend Nebenbeschäftigung der Oberrichter und weiterer Mitglieder von Gerichtsbehörden: vgl. Motion Rollier vorne.

*Motion Schaer* vom 5. Mai 1987 (am 10. 11. 1987 zum Teil als Motion und zum Teil als Postulat überwiesen) betreffend Opfer an Gewaltverbrechen, Ergänzung der Strafprozessordnung: Die Motion «Privatklä-

*Motion Moser* du 19 août 1991 intitulée «Réorganisation de l'administration de district: économies possibles?» (adoptée le 19. 9. 1991). Le rapport sur les économies pouvant être réalisées grâce à la réorganisation de l'administration de district n'a pu être établi qu'après que la commission d'experts extra-parlementaire chargée de la réorganisation judiciaire dans le canton de Berne eut achevé ses travaux.

#### 4.2.2 *Motions et postulats pour lesquels le délai a été prolongé*

*Motion Brawand* du 22 novembre 1988 intitulée «Révision de l'article 103, 1<sup>er</sup> alinéa de la loi sur l'introduction du Code civil suisse» (adoptée sous forme de postulat le 23. 5. 1989). La réorganisation judiciaire dans le canton de Berne implique notamment la révision de la LiCCS. Le postulat est pris en considération dans le cadre de cette révision.

*Motion Suter* du 23 février 1989 intitulée «Révision partielle du Code de procédure pénale» (adoptée le 13. 9. 1989 en partie en tant que motion et en partie sous forme de postulat). Le mandat confié à la commission d'experts extra-parlementaire chargée de la réorganisation judiciaire dans le canton de Berne comprend la révision de la loi sur l'organisation judiciaire, du Code de procédure pénale, du Code de procédure civile ainsi que des lois d'introduction du Code civil et du Code pénal. Le Code de procédure pénale a été soumis à une révision totale dans le cadre de la réorganisation judiciaire bernoise, et il a été tenu compte, à cet égard, des points soulevés par la motion. La création de tribunaux d'arrondissement permettra la suppression des incompatibilités existant dans l'organisation judiciaire bernoise.

*Motion Boillat* du 13 avril 1989 intitulée «Juge spécialisé pour les affaires pénales de criminalité économique» (adoptée sous forme de postulat le 14. 12. 1989). Un poste de juge d'instruction spécial de langue maternelle française sera créé dans la mesure où cela s'imposera et où les moyens nécessaires auront été mis à disposition.

#### 4.2.3 *Motions et postulats pour lesquels le délai qui avait été prolongé est écoulé*

*Motion Rollier* (Berne) du 6 juin 1978 intitulée «Révision du Code de procédure pénale du canton de Berne» (transformée en postulat le 6. 2. 1979). La réorganisation judiciaire dans le canton de Berne implique que la révision du Code de procédure pénale. Il conviendra à cet égard de tenir compte de la motion. Cf. par ailleurs la motion Suter (supra).

*Motion Matter* du 19 février 1980 intitulée «Frais de détention préventive» (transformée en postulat le 2. 9. 1980). Cf. motion Rollier (supra).

*Motion Droz* du 8 juin 1982 intitulée «Modification de l'article 97 du Code de procédure pénale du canton de Berne, droit pour un prévenu incarcéré de communiquer avec son défenseur» (transformée en postulat le 1. 9. 1982). Cf. motion Rollier (supra).

*Motion Jenni* du 24 février 1983 intitulée «Réduction du délai de recours du Ministère public lorsqu'il n'est pas présent à l'audience du jugement de première instance» (transformée en postulat le 3. 5. 1983). Cf. motion Rollier (supra).

*Motion Böhlen* du 29 août 1983 intitulée «Mesure de la peine selon l'article 15 ss. LiCPS» (transformée en postulat le 6. 2. 1984). Cf. motion Rollier (supra).

*Motion Kuffer* du 20 novembre 1985 intitulée «Révision de la procédure pénale» (transformée en postulat le 19. 2. 1986). Cf. motion Rollier (supra).

*Motion Feldmann* du 3 février 1986 intitulée «Activités accessoires des juges à la Cour suprême et d'autres membres des autorités judiciaires» (adoptée le 12. 2. 1987). Cf. motion Rollier (supra).

*Motion Schaer* du 5 mai 1987 intitulée «Victimes de violences: complément de la procédure pénale» (adoptée en partie en tant que motion et en partie sous forme de postulat le 10. 11. 1987). La motion

gerschaft von Gesetzes wegen» und das Postulat «Orientierung über das Recht auf Privatklage» wurden im Rahmen der Revision des Strafverfahrens geprüft und behandelt. Das Postulat «Über den juristischen Bereich hinausgehende Verbeiständung» wurde im Zusammenhang mit der Einführung des Bundesgesetzes über die Hilfe an Opfer von Straftaten gegen Leib und Leben geprüft. Vgl. im übrigen Motion Vermot und Rollier vorne.

*Motion Zürcher* vom 2. Mai 1988 (am 17. 11. 1988 in ein Postulat umgewandelt) betreffend rechtsradikale Umtriebe: Eine Motion Scherrer betreffend linksradikale Umtriebe wurde als Postulat am 3. September 1989 überwiesen. Die Durchführung eines Forschungsprogrammes über rechtsradikale Umtriebe im Rahmen der sechsten Serie der nationalen Forschungsprogramme wurde abgelehnt. Ein Vollzug der beiden Motionen zu den rechtsradikalen bzw. linksradikalen Umtrieben wird nur möglich sein, wenn die entsprechenden personellen, finanziellen und räumlichen Mittel zur Verfügung gestellt werden. Im übrigen kann auf die Publikation eines entsprechenden Untersuchungsberichtes durch den Bund hingewiesen werden.

*Motion Scherrer* vom 24. November 1988 (am 13. 9. 1989 als Postulat überwiesen) betreffend linksradikale Umtriebe: Es wird auf die Motion Zürcher betreffend rechtsradikale Umtriebe vorne hingewiesen.

*Postulat Binz* vom 3. September 1984 (überwiesen am 14. 2. 1985) betreffend Milderung des Unmittelbarkeitsprinzips im bernischen Strafverfahren: vgl. Motion Rollier vorne.

*Postulat Brönnimann* vom 17. Februar 1988 (überwiesen am 7. 9. 1988) betreffend überfüllte Gefängnisse durch Drogengeschädigte. Das Postulat wurde im Rahmen der Strafverfahrensrevision geprüft. Im übrigen vgl. Motion Suter vorne.

*Postulat Schmid* (Rüti bei Büren) vom 23. Februar 1988 (überwiesen am 17. 11. 1988) betreffend Blindheit als Unfähigkeitsgrund für Gerichtspersonen in Zivil- und Strafrecht: Die Realisierung des Postulates wurde in den Revisionen der Prozessordnungen geprüft. Im übrigen vgl. Motion Suter vorne.

Bern, 15. März 1993

Der Justizdirektor: *Annoni*

Vom Regierungsrat genehmigt am 21. April 1993

ayant trait à la constitution d'office comme partie plaignante et le postulat relatif à l'information concernant le droit de se porter partie civile ont été examinés et traités lors de la révision de la procédure pénale. Le postulat relatif à la prestation d'assistance dépassant le cadre strictement juridique a été examiné lors de l'introduction de la loi fédérale sur l'aide aux victimes d'infractions. Cf. par ailleurs la motion Vermot et la motion Rollier (supra).

*Motion Zürcher* du 2 mai 1988 intitulée «Agissements de l'extrême-droite» (transformée en postulat le 17. 11. 1988). La motion Scherrer concernant l'agitation d'extrême-gauche a été adoptée sous forme de postulat le 3 septembre 1989. L'idée d'organiser un programme de recherche sur les agissements de l'extrême-droite dans le cadre de la sixième série des programmes de recherche nationaux a été rejetée. La motion concernant les agissements de l'extrême-droite et celle concernant les agissements de l'extrême-gauche ne pourront être réalisées que si les moyens nécessaires en matière de personnel, de financement et de locaux sont mis à disposition. On peut en outre signaler la publication par la Confédération d'un rapport d'enquête à ce sujet.

*Motion Scherrer* du 24 novembre 1988 intitulée «Agitation d'extrême-gauche» (adoptée sous forme de postulat le 13. 9. 1989). Cf. motion Zürcher concernant les agissements de l'extrême-droite (supra).

*Postulat Binz* du 3 septembre 1984 intitulé «Assouplissement du principe de l'immédiateté dans la procédure pénale bernoise» (adopté le 14. 2. 1985). Cf. motion Rollier (supra).

*Postulat Brönnimann* du 17 février 1988 intitulé «Des prisons regorgeant de victimes de la drogue» (adopté le 7. 9. 1988). Ce postulat sera examiné lors de la révision de la procédure pénale. Cf. par ailleurs la motion Suter (supra).

*Postulat Schmid* (Rüti b. Büren) du 23 février 1988 intitulé «La cécité comme motif d'incapacité des fonctionnaires de l'ordre judiciaire en droit civil et pénal» (adopté le 17. 11. 1988). La réalisation de ce postulat a été examinée lors de la révision des codes de procédure. Cf. par ailleurs la motion Suter (supra).

Berne, le 15 mars 1993

Le directeur de la justice: *Annoni*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 21 avril 1993

